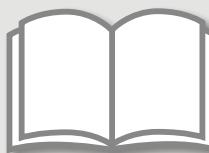


BALTIC®
LIFEJACKETS SWEDEN



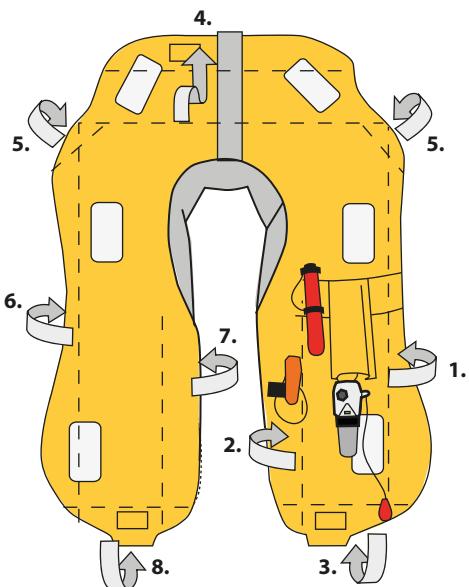
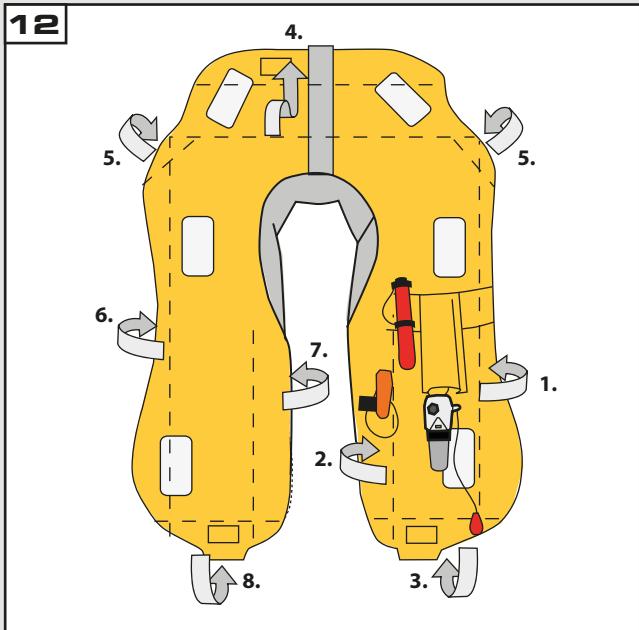
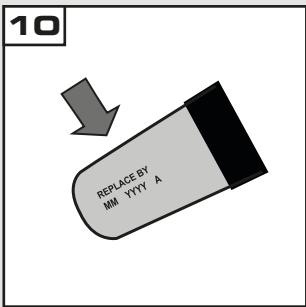
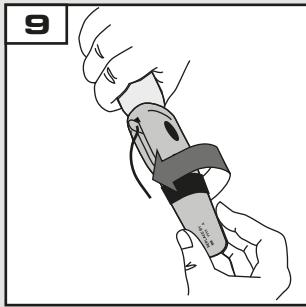
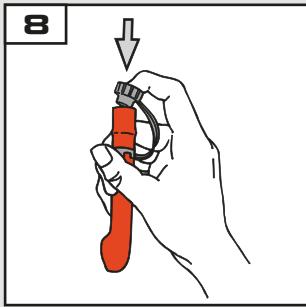
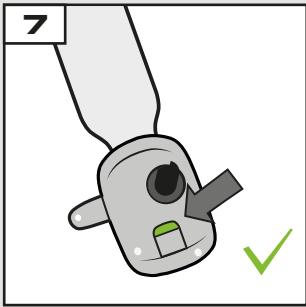
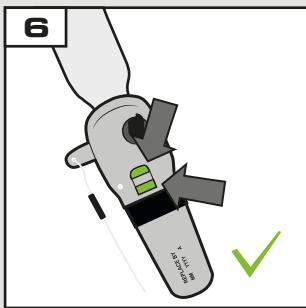
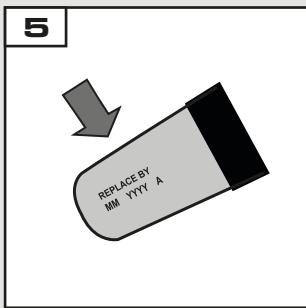
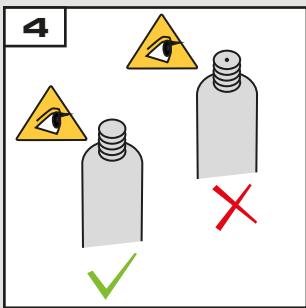
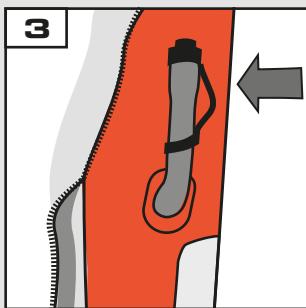
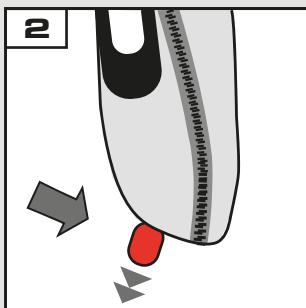
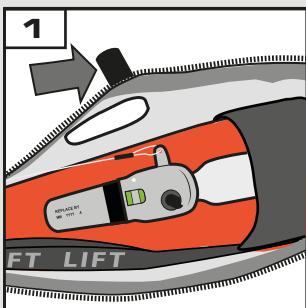
**USER'S
GUIDE**

**150N LIFEJACKETS
ELITE
FLYFISHER**

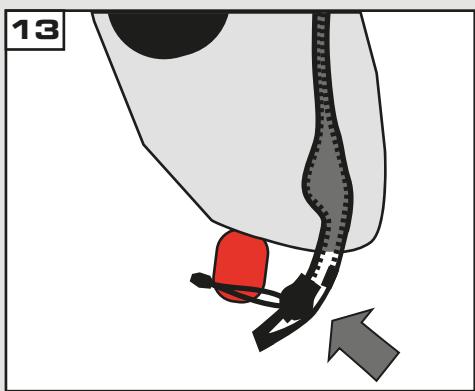


EN ISO 12402-3

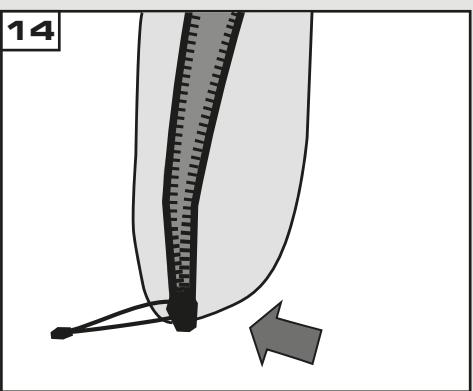
BRUKSANVISNING • MANUAL • GEBRAUCHSANWEISUNG • BRUKSANVISNING
BRUGSANVISNING • KÄYTTÖOHJE • MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKERSHANDLEIDING • GUIDA PER L'UTENTE • GUIA DO UTILIZADOR
GUÍA DEL USUARIO • KASUTUSJUHEND • LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
NAUDÖJIMO INSTRUKCIJA • INSTRUKCJA OBSŁUGI



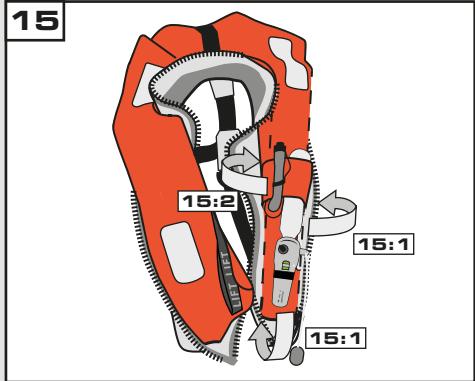
13



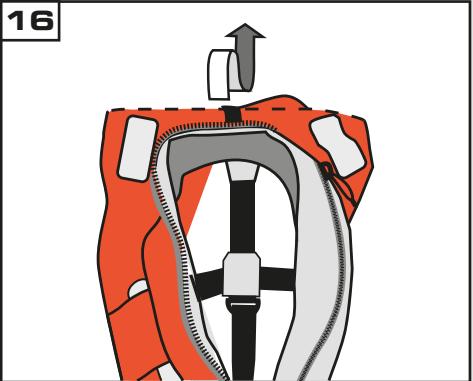
14



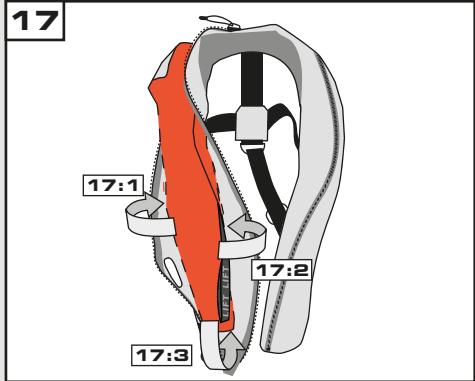
15



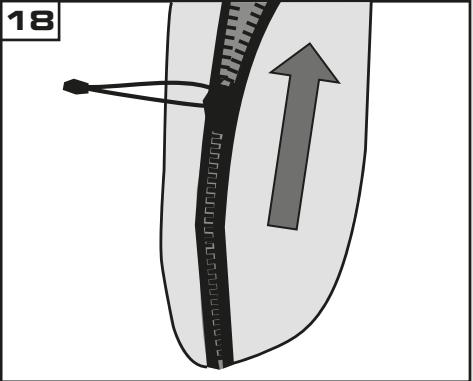
16



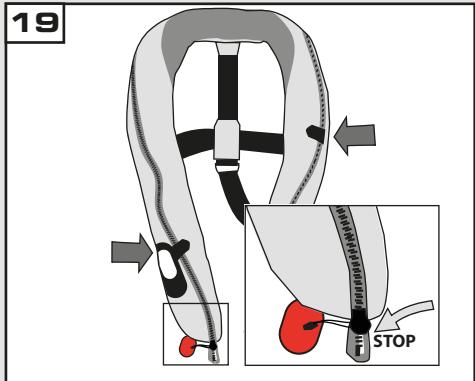
17



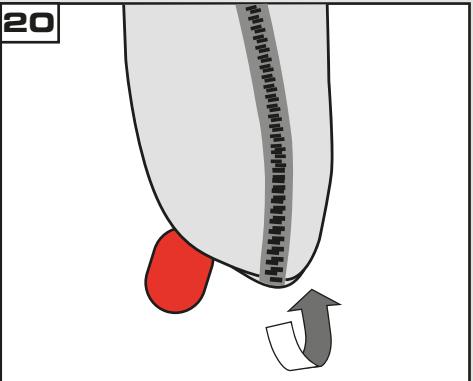
18



19



20





SVENSKA	6-9
ENGLISH	10-13
DEUTSCH	14-17
NORSK	18-21
DANSK	22-25
SUOMI	26-29
FRANÇAIS	30-33
NEDERLANDS	34-37
ITALIANO	38-41
PORTUGUÉS	42-45
ESPAÑOL	46-49
EESTI KEEL	50-53
LATVIISKI	54-57
LIETUVIŠKAI	58-61
POLSKI	62-65

BALTIC®
LIFEJACKETS SWEDEN

150N UPPBLÅSBAR RÄDDNINGSVÄST

Denna nivå är avsedd för allmän användning eller användning i kombination med vatten- och vindtäta kläder. Räddningsvästen vänder en medvetslös person till en säker position och kräver ingen ytterligare åtgärd av användaren för att behålla positionen.

VIKTIG INFORMATION!

Räddningsvästar minskar endast risken att drunkna. Det är ingen garanti för räddning. Vid användning av vattentäta kläder (sjöställ, flytovarrel etc.) kan räddningsvästens funktionalitet nedsättas, t ex vändningsförmågan.

Detta är en räddningsväst endast när den är fullt uppblåst. En ouppblåst räddningsväst erbjuder ingen säkerhet. Om den automatiska uppblåsningen misslyckas skall användaren vara medveten om att räddningsvästen kan blåsas upp via munventilen. Prova räddningsvästen i vatten och bekanta dig med dess egenskaper innan du använder den. Räddningsvästen skall tas på som en jacka och bäras utanpå alla kläder. Knäpp midjeband- och grenband- spänne och justera midje- och grenbandet så att västen sitter tätt intill kroppen. Den skall bäras utanpå eventuell säkerhetssele. Visselpipan finns innanför skyddshöljet. Nödljus (tilläggsutrustning) aktiveras automatiskt vid nedsänkning i vatten. Nödluset är placerat på västens vänstra sida innanför skyddshöljet. Sprayhood (tilläggsutrustning) finns under skyddshöljet bakhom nacken. För sprayhooden över huvudet och fäst det med resårbanden runt västens nederdel.

OBS! Service på denna räddningsväst skall utföras varje år av en godkänd BALTIC service agent. Underlåtelse att serva produkten kan medföra att garantin inte gäller. I lägre temperaturer än +5°C kan gasuppblåsningen försvagas. Använd ej västen som sittunderlag. Västen skall förvaras i ett väl ventilater och torrt utrymme. Rengör västen regelbundet genom att skölja den i färvatten, var försiktig så att inte automatventilen utlösas. Beräknad livslängd för räddningsvästen är 10 år.

Storlek: 40-150 kg. Bröstmått 70 cm till 150 cm.

Obs! CO₂-patroner är farligt gods och skall förvaras utom räckhåll för barn och får inte användas felaktigt.

Obs! Bildhänvisningar i denna manual markeras med . Du hittar instruktionsbilderna i inledningen av denna manual.

ANVÄNDNINGSMÖRÅDE

För användning nära land och på öppet vatten med vatten- och vindtäta kläder.

ALLMÄN FUNKTIONSBE SKRIVNING

Räddningsvästen har ett dragkedjeförslutet ytterhölje som öppnas automatiskt vid uppblåsning. Ytterhöljet kan även öppnas via quick release-öppningen vid gasuppblåsningsmekanismen . För återförslutning, se "Återpackning". Räddningsvästen har en integrerad uppblåsbar lunga som ger en flytkraft på 165N när den är fullt uppblåst.

AUTOMATISK UPPBLÄSBAR MODELL

Uppblåsningen sker automatiskt inom fem sekunder efter det att räddningsvästen har nedsänkts i vatten. Den automatiska räddningsvästen kan också aktiveras manuellt genom att man drar i dragsnöret vid västens nedre vänstra sida **2**. Västen kan också blåsas upp med munventilen **3**. Munventilen används även för tömning av uppblist räddningsväst. Se **Tömning**.

MANUELLT UPPBLÄSBAR MODELL

Den manuella räddningsvästen aktiveras manuellt genom att man drar i dragsnöret vid västens nedre vänstra sida **2**. Västen kan också blåsas upp med munventilen **3**. Munventilen används även för tömning av uppblist räddningsväst. Se **Tömning**.

INNAN ANVÄNDNING

Följ bildinstruktioner på etiketten i anslutning till uppblåsningsmekanismen.

1. **KONTROLLERA CO₂-PATRONEN** **4**. Skruva loss CO₂-patronen (motsols) och kontrollera att den inte är perforerad. Skruva tillbaka den operforerade CO₂-patronen (medsols) för hand. Perforerad CO₂-patron är förbrukad och måste bytas.
2. **Baltic Elite Automatventil** **6**. **KONTROLLERA ATT CAPSULE EJ ÄR FÖR GAMMAL** **5**.
3. **Baltic Elite Automatventil** **6**, **Baltic Elite Manuell ventil** **7**: Om något eller båda färgfälten är röda skall västen inspekteras och återuppladdas. Följ noggrant instruktionen på nästa sida eller i våra återuppladdningskit.
4. **KONTROLLERA DRAGSNÖRET** **2**. Kontrollera att dragsnöret löper fritt och kan nås utan att du behöver öppna västen.

7

TÖMNING

Munventilens lock vänds upp och ner och trycks försiktigt ner i röret **8**. Krama ur luften. Sätt tillbaka locket i normal position på munventilen innan återpackning. OBS! Inga andra föremål än det upp och ner vända locket får användas för tömning av räddningsvästen.

ÅTERUPPLADDNING**INFÖR ÅTERUPPLADDNING**

Observera att nedanstående återuppladdningsinstruktioner skall följas i turordning för att produkten skall fungera. Om du är osäker på om produkten är rätt monterad, kontakta återförsäljare/producent.

- Använd enbart Baltics återuppladdningskit.
- Omladdningsinstruktionen skall utföras med torra händer, i torr omgivning och utan verktyg.
- Placer den uppblistbara räddningsvästen på plant underlag med ryggen ner.
- Se till att den uppblistbara räddningsvästen är tömd på all luft och att munventilens lock är i normalt läge.
- Följ instruktionerna i denna manual och de i återuppladdningskitet medföljande instruktionsbladen.
- Produkten är redo att användas först när den återuppladdats enligt instruktionen.
- Följ instruktionerna som följer noggrant.

ÅTERUPPLADDNING BALTIC ELITE VENTIL AUTO

1. Skruva av den förbrukade capsulen motsols **[9]**. Följ bildinstruktionen på etiketten i anslutning till uppblåsningsmekanismen. Byt ut capsulen om den blivit aktiverad eller om den passerat det bäst före-datum **[10]** som står stämplat på capsulens sida.
Ex. Q2 2015 betyder bäst före februari 2015.
2. Montera en ny capsule medsols och dra åt den för hand, tills inga gängor är synliga. Det nedre indikatorfönstret på ventilhuvudet skall nu visa grönt.
3. Skruva av CO₂-patronen motsols. Kassera patronen på ett miljövänligt sätt. Kontrollera att hävarmen och nälen (synlig i ventilhuvudets botten vid CO₂-patronens fäste) **[11:1]** kan röra sig fritt genom att dra i dragsnöret. Fäll tillbaka hävarmen och säkra den genom att trycka hävarmen mot ventilhuvudet tills den klickar i.
4. Kontrollera visuellt att O-ringen i ventilhuvudets botten vid CO₂-patronens fäste är oskadad **[11:2]**.
5. Skruva i en ny, ren och operforerat CO₂-patron. Använd endast handkraft och försäkra dig om att patronen sitter ordentligt fast. Använd inga verktyg.

När både capsule och CO₂ patron är korrekt monterade skall båda indikatorfönster visa grönt.

ÅTERUPPLADDNING BALTIC ELITE VENTIL MANUELL

1. Skruva av CO₂-patronen motsols. Kassera patronen på ett miljövänligt sätt. Kontrollera att hävarmen och nälen (synlig i ventilhuvudets botten vid CO₂-patronens fäste) **[11:1]** kan röra sig fritt genom att dra i dragsnöret. Fäll tillbaka hävarmen och säkra den genom att trycka hävarmen mot ventilhuvudet tills den klickar i.
2. Kontrollera visuellt att O-ringen i ventilhuvudets botten vid CO₂-patronens fäste är oskadad **[11:2]**.
3. Skruva i en ny, ren och operforerat CO₂-patron. Använd endast handkraft och försäkra dig om att patronen sitter ordentligt fast. Använd inga verktyg

När CO₂-patron är korrekt monterad skall indikatorfönstret visa grönt.

ÅTERPACKNING

INFÖR ÅTERPACKNING

- Följ instruktionen noggrant.
- Återpackning skall ske med torra händer i en torr miljö och utan användning av verktyg.
- Placer den uppblåsbara räddningsvästen på ett plant underlag med ryggen ner **[12]**,
- Se till att västen är tömd på all luft, att munventilens lock är i normalt läge och att indikatorerna visar grönt **[6]**, **[7]**.

1. Frigör dragkedjans löpare genom att dra den till slutet av det längre blixtlåset **[13]** på vänster sida. För löparen tillbaka med sols till västens högra sida.
2. Sätt samman dragkedjan som på en vanlig jacka **[14]** och för löparen motsols runt västen simulant med att västens lunga viks enligt nedanstående instruktion.
3. Vik under **[15:1]**.
4. Vik under **[15:2]**.
5. Vik under **[15:3]**.
6. Vik under som ett "Z" **[16]**.
7. Vik under **[17:1]**.
8. Vik under **[17:2]**.
9. Vik under **[17:3]**.
10. Västen återförs sluts genom att man för löparen med sols runt räddningsvästen **[18]**. Fäst kardborrebandet vid quick release-öppningen. Vär noga med att stanna löparen vid det första åndstoppet i slutet av dragkedjan **[19]**. För dragkedjans ände in i västen **[20]**.
11. Se till att dragsnöret förs ut genom öppningen i ytterhöljsets bakre del innan västen stängs **[2]**.

RESERVDELLAR

Följande finns hos våra återförsäljare:

Återuppladdningskit Baltic 33 g CO₂ patron, Art nr 2433. Innehåller 33 g CO₂ patron.
 Capsule, Art nr 2407. Innehåller automatisk capsule.
 Visselpipa
 Reflexkit
 Grenbandskit 30 mm

9

TILLBEHÖR

Det finns ett antal tillbehör till uppblåsbara räddningsvästar som kan användas vid olika situationer. Tillbehören hittar ni hos våra återförsäljare.

Automatiskt nødljus
 Sprayhood
 Skyddsfordal
 Svetsskydd

Modellnamn står skrivet på produktens framsida.

Tillverkningsdatum står tryckt på produktens inspection history etikett.

150N INFLATABLE LIFEJACKET

This level is intended for general application or for use with foul weather clothing. It will turn an unconscious person into a safe position and requires no further subsequent by the user to maintain this position.

IMPORTANT INFORMATION!

Lifejackets only reduce the risk of drowning. They are not guaranteed to save lives. When wearing waterproof clothing (sailing clothing, flotation suit etc.), the lifejacket's functionality may be impaired, e.g. the ability to turn over.

This is not a lifejacket until fully inflated. An uninflated lifejacket offers no safety to the wearer. If the gas inflation fails, the wearer must be aware that the lifejacket can be inflated using the mouth inflation tube. Train yourself in the use of the device. The lifejacket is put on like a jacket and is worn outermost. Secure using the front buckle and crutch strap buckle. Adjust the waistband/crutch strap to be as tight as possible without being uncomfortable. The lifejacket must be worn over any safety harness. There is a whistle inside the protective cover. The emergency light (optional) is activated automatically upon immersion. The emergency light is located on the left hand side of the lifejacket, inside the protective cover. The sprayhood (optional) is located behind the neck, under the protective cover. Pull the sprayhood over your head and secure with the elastic around the bottom of the lifejacket.

Please note that this lifejacket should be serviced annually by a Baltic approved agent, failure to do so may affect your guarantee. Temperatures under +5°C, can slow the inflation time. Do not use the lifejacket as a cushion. Store the jacket in a well-ventilated and dry area. Clean the lifejacket regularly by rinsing it in fresh water; take care not to trigger the automatic valve. The estimated life span for the lifejacket is 10 years.

Size: 40-150 kg. Girth of 70 cm to 150 cm.

Note! CO₂ cylinders are dangerous goods and shall be kept away from children and not misused.

Note! The references to pictures in this manual are marked with a You will find the instructional pictures at the start of this manual.

AREAS OF USE

For use inshore and offshore with foul weather clothing.

OVERALL FUNCTION

The lifejacket has a zipped outer cover that opens automatically upon inflation. The outer cover can also be opened via the quick release opening next to the gas inflation mechanism 1. For repacking, see "Repacking". The lifejacket has an integrated inflatable lung, which provides 165N of buoyancy when fully inflated.

AUTOMATIC INFLATION MODEL

Inflates automatically within five seconds, upon immersion of the lifejacket. The automatic lifejacket can also be activated manually by pulling on the activating cord at the lifejacket's bottom left hand side [2]. The lifejacket can also be inflated using the mouth inflation tube [3]. The mouth inflation tube is also used to deflate the lifejacket. See **Deflation**.

MANUAL INFLATION MODEL

The manual lifejacket is activated manually by pulling on the activating cord at the lifejacket's bottom left hand side [2]. The lifejacket can also be inflated using the mouth inflation tube [3]. The mouth inflation tube is also used to deflate the lifejacket. See **Deflation**.

BEFORE USE

Follow the illustrated instructions on the label by the inflation mechanism.

1. **CHECK THE CO₂ CYLINDER [4]**. Unscrew the CO₂ cylinder (anticlockwise) and check that it is not pierced. Screw the unpierced CO₂ back into place (clockwise) by hand. Pierced CO₂ cylinders are used and must be replaced.
2. **Baltic Elite Automatic Valve [6] CHECK THAT THE CAPSULE IS IN DATE. [5]**
3. **Baltic Elite Automatic Valve [6], Baltic Elite Manual valve [7]**: If one or both of the indicators are red, the lifejacket must be inspected and rearmed. Carefully follow the instructions on the next page or in our rearming kit.
4. **CHECK THE ACTIVATING CORD [2]**. Check that the activating cord runs freely and is accessible without opening the lifejacket.

11

DEFLATION

The cap on the mouth inflation tube is turned upside down and gently pressed down into the tube [8]. Squeeze out the air. Replace the cap on the mouth inflation tube, in the normal position, before repacking. NOTE! Do not use any other object than the upside down cap to deflate the lifejacket.

REARMING**! BEFORE REARMING**

Please note that the following rearming instructions must be followed in order for the product to function. If you are unsure whether the product is correctly assembled, please contact your retailer or the manufacturer.

- Only use a Baltic rearming kit.
- Rearing must be carried out with dry hands, in dry surroundings and without tools.
- Place the inflatable lifejacket, back downwards, on a flat surface.
- Make sure that the inflatable lifejacket is emptied of all air and that the mouth inflation tube's cap is in the normal position.
- Follow the instructions in this manual and those in the instruction sheet accompanying the rearming kit.
- The product is ready for use only when it has been rearmed according to the instructions.
- Follow the following instructions carefully.

REARMING BALTIC ELITE AUTOMATIC VERSION

1. Unscrew the used capsule anticlockwise **9**. Follow the illustrated instructions on the label by the inflation mechanism. Replace the capsule if it has been activated or if it has passed its expiry date **10**, which is stamped on the side of the capsule. For example, 02 2015 means it must be replaced before February 2015.
2. Refit the examined capsule if ok, if not screw in a new capsule clockwise and tighten it by hand until no threads are visible. The lower indicator window on the valve head should now be green.
3. Unscrew the CO₂ cylinder clockwise. Discard the cylinder in an environmentally friendly manner. Check that the lever and the pin (visible at the bottom of the valve head next to the CO₂ cylinder's fastening) **11:1** can move freely, by pulling on the activating cord. Fold back the lever and secure it by pressing it against the valve head until it clicks into place.
4. Visually check that the O-ring in the bottom of the valve head, next to the CO₂ cylinder's fastening, is undamaged **11:2**.
5. Screw in a new, clean and unpierced CO₂ cylinder using only hand force until absolutely tight. Use no tools.

When both capsule and CO₂ cylinder are mounted correctly, both indication windows should be green.

REARMING BALTIC ELITE MANUAL VERSION

1. Unscrew the CO₂ cylinder clockwise. Discard the cylinder in an environmentally friendly manner. Check that the lever and the piercing pin (visible at the bottom of the thread for the CO₂ cylinder **11:1**) can move freely, by pulling on the activating cord. Fold back the lever and secure it by pressing it against the valve head until it clicks into place.
2. Visually check that the O-ring in the bottom of the valve head, next to the CO₂ cylinder's fastening, is undamaged **11:2**.
3. Screw in a new, clean and unpierced CO₂ cylinder using only hand force until absolutely tight. Use no tools.

When the CO₂ cylinder is mounted correctly, the indicator window should be green.

12

REPACKING

! BEFORE REPACKING

- Follow these instructions carefully.
- Repacking must be carried out with dry hands, in dry surroundings and without tools.
- Place the inflatable lifejacket, back downwards, on a flat surface **12**.
- Make sure the lifejacket is deflated and the mouth inflation tube's cap is in the normal position and the indicators show green **6**, **7**.

1. Release the zip slider by pulling it to the end of the longer zip **[13]**, on the left hand side of the lifejacket. Pull the slider back clockwise, to the right hand side of the lifejacket.
2. Put the zip together like on a normal jacket **[14]**, and pull the slider anticlockwise round the lifejacket, at the same time folding the lung according to the instructions below.
3. Fold under **[15:1]**.
4. Fold under **[15:2]**.
5. Fold under **[15:3]**.
6. Fold under in a Z-shape **[16]**.
7. Fold under **[17:1]**.
8. Fold under **[17:2]**.
9. Fold under **[17:3]**.
10. The lifejacket is closed by pulling the slider round the lifejacket **[18]**. Secure the Velcro strip next to the quick release opening. Take care to stop the slider at the first end-stop at the end of the zip **[19]**. Place the zip's end in the lifejacket **[20]**.
11. Make sure the activating cord is exposed by pushing it through the opening in the back of the outer cover before closing the lifejacket **[21]**.

SPARE PARTS

The following spare parts are available from Baltic retailers:

Rearming kit Baltic 33 g CO₂ cylinder, Part No 2433. Includes 33 g CO₂ cylinder.
Capsule, Part No 2407. Includes automatic capsule.

Whistle

Reflector kit

Crutch strap kit 30 mm

13

ACCESSORIES

There are a number of accessories for inflatable lifejackets, which can be used in different situations. These accessories are available through Baltic retailers.

Automatic emergency light

Sprayhood

Protective cover

Weld protection

The model name is written on the front of the product.

The date of manufacture is printed on the product's inspection history label.

150N AUFBLASBARE RETTUNGSWESTE

Dieser Typ von Rettungsweste ist für allgemeine Zwecke oder zur Anwendung in Kombination mit Schlechtwetterkleidung vorgesehen. Sie dreht eine bewusstlose Person in eine sichere Lage und erfordert keine weiteren Maßnahmen durch den Benutzer, um in dieser Lage zu verbleiben.

WICHTIGE INFORMATIONEN!

Rettungswesten verringern nur das Risiko des Ertrinkens. Sie sind keine Garantie für eine Rettung. Bei Verwendung wasserdichter Bekleidung (Segelanzug, Schwimmanzug usw.) kann die Funktionsfähigkeit der Rettungsweste herabgesetzt sein, z. B. kann die Person unter Umständen nicht in die Rückenlage gedreht werden.

Dies ist nur im voll aufgeblasenen Zustand eine Rettungsweste. Eine nicht aufgeblasene Rettungsweste bietet keine Sicherheit. Wenn das automatische Aufblasen misslingt, muss sich der Benutzer bewusst sein, dass die Rettungsweste auch über das Mundventil aufgeblasen werden kann. Probieren Sie die Rettungsweste im Wasser aus und machen Sie sich vor ihrer Verwendung mit ihren Eigenschaften vertraut. Die Rettungsweste ist wie eine Jacke anzuziehen und über allen Kleidungsstücken zu tragen. Verschließen Sie die Bauchgurt- und die Schriftbandschnalle und stellen Sie Bauchgurt und Schriftband so ein, dass die Weste eng am Körper anliegt. Sie ist über einem eventuell verwendeten Sicherheitsgurt zu tragen. In der Schutzhülle befindet sich eine Pfeife. Ein Notlicht (optionale Ausrüstung) wird beim Eintauchen ins Wasser automatisch aktiviert. Das Notlicht befindet sich auf der linken Seite der Weste unter der Schutzhülle. Die Spraycab (optionale Ausrüstung) befindet sich hinten im Nacken unter der Schutzhülle. Ziehen Sie die Spraycab über den Kopf und befestigen Sie sie mit den Gummibändern am unteren Teil der Weste.

Bitte beachten Sie, daß die Weste jährlich durch einen von Baltic autorisierten Fachmann überprüft werden sollte. Bei Nichteinhaltung kann dieses die Garantieleistung beeinträchtigen. Bei Temperaturen unter +5 °C kann das Aufblasen mit Gas abgeschwächt sein. Die Weste darf nicht als Sitzunterlage verwendet werden. Die Weste ist an einer gut gelüfteten und trockenen Stelle aufzubewahren. Reinigen Sie die Weste regelmäßig durch Abspülen mit sauberem Wasser und achten Sie darauf, dass das Automatikventil dabei nicht auslöst. Die voraussichtliche Lebensdauer der Rettungsweste beträgt 10 Jahre.

14

Größe: 40-150 kg. Bauchumfang von 70 bis 150 cm.

Hinweis! CO₂-Patronen sind Gefahrgüter und müssen für Kinder unzugänglich aufbewahrt und dürfen nur bestimmungsgemäß verwendet werden.

Hinweis! Die Bildhinweise in diesem Handbuch sind mit gekennzeichnet. Die Anleitungsbilder finden Sie in der Einleitung zu diesem Handbuch.

ANWENDUNGSBEREICH

Für den Einsatz in Küsten- und Hochseegewässern in Kombination mit Schlechtwetterkleidung.

ALLGEMEINE FUNKTIONSBESCHREIBUNG

Die Außenhülle der Rettungsweste ist mit Reißverschluss versehen, der sich beim Aufblasen automatisch öffnet. Die Außenhülle lässt sich auch mit der Quick-Release-Vorrichtung neben dem Mechanismus für das Aufblasen mit Gas öffnen . Zum Wiederverschließen, siehe „Verpacken“. Die Rettungsweste hat einen integrierten aufblasbaren Schwimmkörper, der im voll aufgeblasenen Zustand einen Auftrieb von 165 N liefert.

AUTOMATISCH AUFBLASBARES MODELL

Nachdem die Rettungsweste ins Wasser eingetaucht ist, wird sie innerhalb von fünf Sekunden automatisch aufgeblasen. Die automatische Rettungsweste kann auch manuell durch Ziehen an der Reißleine auf der links Seite der Weste **2** aktiviert werden. Die Weste kann auch mit dem Mundventil **3** aufgeblasen werden. Das Mundventil dient auch zum Entleeren der aufgeblasenen Rettungsweste. Siehe **Entleerung**.

MANUELL AUFBLASBARES MODELL

Die manuelle Rettungsweste wird manuell durch Ziehen an der Reißleine auf der links Seite der Weste **2** aktiviert. Die Weste kann auch mit dem Mundventil **3** aufgeblasen werden. Das Mundventil dient auch zum Entleeren der aufgeblasenen Rettungsweste. Siehe **Entleerung**.

VOR DER VERWENDUNG

Befolgen Sie die Bildanweisungen auf dem Etikett, das sich beim Auslösemechanismus befindet.

1. **KONTROLLE DER CO₂-PATRONE** **4**: Schrauben Sie die CO₂-Patrone ab (gegen den Uhrzeigersinn) und überprüfen Sie, dass sie nicht durchlöchert ist. Wenn die CO₂-Patrone nicht durchlöchert ist, schrauben Sie sie (im Uhrzeigersinn) von Hand wieder fest. Eine durchlöcherte CO₂-Patrone ist verbraucht und muss ausgetauscht werden.
2. **Baltic Elite Automatikventil** **6**, **ÜBERPRÜFEN SIE, DASS DIE CAPSULE NICHT VERAUFTET IST** **5**.
3. **Baltic Elite Automatikventil** **6**, **Baltic Elite Manuellventil** **7**: Wenn eins der beiden Farbfelder rot ist, muss die Weste überprüft und neu aufgeladen werden. Befolgen Sie die Anweisungen auf der nächsten Seite oder in unserem Aufladeset sorgfältig.
4. **REISSELEINE KONTROLLIEREN** **2**: Überprüfen Sie, dass die Reißleine frei läuft und ohne Öffnen der Weste erreicht werden kann.

15

ENTLEERUNG

Die Abdeckung des Mundventils wird umgedreht und vorsichtig in das Rohr **8** gedrückt. Drücken Sie die Luft heraus. Setzen Sie die Abdeckung des Mundventils in ihre normale Position zurück, bevor Sie die Weste wieder verpacken. **HINWEIS!** Zum Entleeren der Rettungsweste dürfen keine anderen Gegenstände als die umgedrehte Abdeckung verwendet werden.

AUFLADEN**VOR DEM AUFLADEN**

Beachten Sie, dass die untenstehenden Anweisungen zum Aufladen in der angegebenen Reihenfolge auszuführen sind, damit das Produkt einwandfrei funktioniert. Setzen Sie sich mit Ihrem Händler oder dem Hersteller in Verbindung, wenn Sie sich nicht sicher sind, ob das Produkt korrekt montiert ist.

- Verwenden Sie nur das Aufladeset von Baltic.
- Das Aufladen muss unter Beachtung der Anweisung mit trockenen Händen, in einer trockenen Umgebung und ohne Werkzeuge ausgeführt werden.
- Legen Sie die aufblasbare Rettungsweste mit dem Rücken nach unten auf eine ebene Unterlage.
- Sorgen Sie dafür, dass die Luft aus der aufblasbaren Rettungsweste vollständig entwichen ist und dass sich die Abdeckung des Mundventils in normaler Lage befindet.
- Befolgen Sie die Anweisungen in diesem Handbuch und in den mit dem Aufladeset mitgelieferten Anweisungen.
- Das Produkt ist erst wieder einsatzbereit, wenn es gemäß der Anweisungen wieder aufgeladen ist.
- Befolgen Sie die folgenden Anweisungen sorgfältig.

AUFLADEN BALTIC ELITE VENTIL AUTO

1. Schrauben Sie die verbrauchte Kartusche gegen den Uhrzeigersinn ab **9**. Befolgen Sie die Bildanweisungen auf dem Etikett, das sich beim Auslösemechanismus befindet. Tauschen Sie die Capsule aus, wenn sie aktiviert worden ist, oder nach Ablauf des seitlich aufgedruckten Mindesthaltbarkeitsdatums **10** (z. B. bedeutet 02 2015: mindestens haltbar bis Februar 2015).
2. Montieren Sie eine neue Capsule im Uhrzeigersinn und ziehen Sie diese von Hand soweit fest, dass kein Gewinde mehr sichtbar ist. Die untere Anzeige am Ventilkopf muss nun grün anzeigen.
3. Schrauben Sie die CO₂-Patrone gegen den Uhrzeigersinn ab. Entsorgen Sie die Patrone umweltgerecht. Überprüfen Sie, dass sich Hebel und Nadel (sichtbar am Boden des Ventilkopfes bei der Halterung der CO₂-Patrone) **11:1**, frei bewegen lassen, indem Sie an der Reißeleine ziehen. Klappen Sie den Hebel zurück und sichern Sie ihn, indem Sie ihn gegen den Ventilkopf drücken bis er einrastet.
4. Überprüfen Sie durch eine Sichtkontrolle, dass der O-Ring am Boden des Ventilkopfes bei der Halterung der CO₂-Patrone unbeschädigt ist **11:2**.
5. Schrauben Sie eine neue, saubere und nicht durchlöcherte CO₂-Patrone ein. Ziehen Sie die Patrone nur mit der Hand fest, bis sie absolut festsitzt. Verwenden Sie keine Werkzeuge.

Wenn sowohl die Capsule als auch die CO₂-Patrone korrekt montiert sind, müssen beide Anzeigefenster grün zeigen.

AUFLADEN BALTIC ELITE VENTIL MANUELL

1. Schrauben Sie die CO₂-Patrone gegen den Uhrzeigersinn ab. Entsorgen Sie die Patrone umweltgerecht. Überprüfen Sie, dass sich Hebel und Nadel (sichtbar am Boden des Ventilkopfes bei der Halterung der CO₂-Patrone) **11:1**, frei bewegen lassen, indem Sie an der Reißeleine ziehen. Klappen Sie den Hebel zurück und sichern Sie ihn, indem Sie ihn gegen den Ventilkopf drücken bis er einrastet.
2. Überprüfen Sie durch eine Sichtkontrolle, dass der O-Ring am Boden des Ventilkopfes bei der Halterung der CO₂-Patrone unbeschädigt ist **11:2**.
3. Schrauben Sie eine neue, saubere und nicht durchlöcherte CO₂-Patrone ein. Ziehen Sie die Patrone nur mit der Hand fest, bis sie absolut festsitzt. Verwenden Sie keine Werkzeuge.

Wenn die CO₂-Patrone korrekt montiert ist, muss das Anzeigefenster grün zeigen.

VERPACKEN**VOR DEM VERPACKEN**

- Befolgen Sie die Anweisungen sorgfältig.
- Das Verpacken muss mit trockenen Händen, in trockener Umgebung und ohne Verwendung von Werkzeugen erfolgen.
- Legen Sie die aufblasbare Rettungsweste mit dem Rücken nach unten auf eine ebene Unterlage **12**.
- Sorgen Sie dafür, dass die Luft aus der Weste vollständig entwichen ist, die Abdeckung des Mundventils sich in normaler Stellung befindet und die Anzeigen grün sind **6**, **7**.

1. Legen Sie den Schieber des Reißverschlusses frei, indem Sie ihn an das Ende des längeren Reißverschlusses auf der linken Seite **[13]** ziehen. Führen Sie den Schieber im Uhrzeigersinn zurück auf die rechte Seite der Weste.
2. Setzen Sie den Reißverschluss wie bei einer normalen Jacke **[14]** zusammen und führen Sie den Schieber gegen den Uhrzeigersinn um die Weste herum. Dabei ist der Schwimmkörper der Weste wie in untenstehender Anweisung zu falten.
3. Falten Sie nach unten **[15:1]**.
4. Falten Sie nach unten **[15:2]**.
5. Falten Sie nach unten **[15:3]**.
6. Falten Sie wie ein „Z“ nach unten **[16]**.
7. Falten Sie nach unten **[17:1]**.
8. Falten Sie nach unten **[17:2]**.
9. Falten Sie nach unten **[17:3]**.
10. Die Weste wird wieder verschlossen, indem der Schieber Uhrzeigersinn um die Rettungsweste herumgeführt wird **[18]**. Befestigen Sie den Klettverschluss bei den Quick-Release-Öffnung. Achten Sie genau darauf, dass der Schieber beim ersten Endanschlag am Ende des Reißverschlusses stehen bleibt **[19]**. Führen Sie das Ende des Reißverschlusses in die Weste ein **[20]**.
11. Achten Sie darauf, dass die Reißleine durch die Öffnung im hinteren Teil der Außenhülle herausgeführt wird, bevor die Weste verschlossen wird **[2]**.

ERSATZTEILE

Folgende Ersatzteile sind bei unseren Fachhändlern erhältlich:

17

Aufladeset Baltic 33 g CO₂-Patrone, Art.-Nr. 2433. Enthält eine 33 g CO₂-Patrone.
Capsule, Art.-Nr. 2407. Enthält eine automatische Capsule.
Pfeife
Reflexkit
Abzweigbandkit 30 mm

ZUBEHÖR

Es gibt einige Zubehörteile für die aufblasbaren Rettungswesten, die in unterschiedlichen Situationen verwendet werden können. Die Zubehörteile finden Sie bei unseren Fachhändlern.

Automatisches Notlicht
Spraycab
Schutzüberzug
Schweißschutz

Die Modellbezeichnung befindet sich auf der Vorderseite des Produkts.
Das Herstellungsdatum steht auf dem Inspektionsetikett des Produkts.

150N OPPBLÅSBAR REDNINGSVEST

Denne typen redningsvest er beregnet for allmenn bruk eller sammen med klær for krevende værforhold. Den vil snu en bevisstløs person til riktig posisjon og det kreves ikke ytterligere handling fra brukeren for å beholde denne posisjonen.

VIKTIG INFORMASJON!

Redningsvester reduserer kun faren for å drukne. Det er ingen garanti for at man blir reddet. Ved bruk av vanntette klær (seilertøy, flytedrakt osv.) kan redningsvestens funksjonalitet reduseres, f.eks. snuevnene.

Dette er kun en redningsvest når den er helt oppblåst. En redningsvest som ikke er oppblåst, gir ingen sikkerhet. Hvis den automatiske oppblåsinga ikke lykkes, skal brukeren være oppmerksom på at redningsvesten kan blåses opp via munnventilen. Test redningsvesten i vann og gjør deg kjent med vestens egenskaper før du tar den i bruk. Redningsvesten skal tas på som en jakke og brukes utenpå klærne. Lukk midjebånd- og skrittbandspennen og juster midje- og skrittbandet slik at vesten sitter tett på kroppen. Den skal brukes utenpå eventuelle sikkerhetsseler. Varselfløyten ligger under beskyttelsestrekket. Nødlyset (tilleggsutstyr) aktiveres automatisk ved kontakt med vann. Nødlyset er plassert på venstre side av vesten under beskyttelsestrekket. Sprayhood (tilleggsutstyr) ligger under beskyttelsestrekket i nakken. Før sprayhooden over hodet og fest den med strikkene rundt vestens nedre del.

OBS! Service på denne redningvest skal utføres av godkjent Baltic service-agent. Blir ikke vesten ettersatt og service tatt kan dette medføre at vestens garanti bortfaller. Ved temperaturer under +5 °C kan gassoppblåsinga svekkes. Vesten må ikke brukes som sitteunderlag. Vesten skal oppbevares på et godt ventilert og tørt sted. Rengjør vesten regelmessig ved å skylle den i ferskvann, vær forsiktig så ikke automativentilen utløses. Beregnet levetid for redningsvesten er 10 år.

Størrelse: 40-150 kg. Livvidde fra 70 cm til 150 cm.

Obs! CO₂-patroner er farlig gods og skal oppbevares utilgjengelig for barn og må ikke brukes på feil måte.

Obs! Bildehenvisningene i denne bruksanvisningen markeres med Instruksjonsbildene finner du helt foran i denne bruksanvisningen.

BRUKSOMRÅDE

For bruk langs land og ellers til havs sammen med klær for krevende værforhold.

GENERELL FUNKSJONSBESKRIVELSE

Redningsvesten har et ytre trekk med glidelås som åpner seg automatisk ved oppblåsing. Det ytre tekket kan også åpnes med quick release-åpningen ved siden av gassoppblåsningsmekanismen Se "Pakke sammen redningsvesten" før du pakker sammen redningsvesten. Redningsvesten har en integrert oppblåsbar lungje som gir en oppdrift på 165N når den er helt oppblåst.

AUTOMATISK OPPBLÅSBAR MODELL

Vesten blåses automatisk opp innen fem sekunder etter at redningsvesten har kommet i kontakt med vann. Den automatiske redningsvesten kan også aktiveres manuelt ved at man trekker i utlösersnoren nederst på venstre side av vesten **2**. Vesten kan også blåses opp med munventilen **3**. Munventilen brukes også til tømming av den oppblåste redningsvesten. Se **Tømming**.

MANUELT OPPBLÅSBAR MODELL

Den manuelle redningsvesten aktiveres ved at man trekker i utlösersnoren nederst på venstre side av vesten **2**. Vesten kan også blåses opp med munventilen **3**.

Munventilen brukes også til tømming av den oppblåste redningsvesten. Se **Tømming**.

FØR BRUK

Følg illustrasjonene på etiketten i tilknytning til oppblåsingmekanismen.

- KONTROLLER CO₂-PATRONEN** **4**: Skru av CO₂-patronen (mot klokken) og kontroller at den ikke er perforert. Skru den uperforerte CO₂-patronen (med klokken) tilbake på plass for hånd. En perforert CO₂-patron er tom og må byttes.
- Baltic Elite Automatventil** **5**, **KONTROLLER AT UTLØSEREN IKKE ER FOR GAMMEL** **5**:
- Baltic Elite Automatventil** **6**, **Baltic Elite Manuellventil** **7**: Hvis et av eller begge fargefelterne er røde, skal vesten kontrolleres og lades om. Følg anvisningene på neste side eller i våre omladningssett nøye.
- KONTROLLER UTLØSERSNOREN** **2**: Kontroller at utlösersnoren løper fritt og kan nås uten at du trenger å åpne vesten.

TØMMING

Hetten på munventilen snus opp ned og trykkes forsiktig ned i røret **8**. Klem ut luften. Sett hetten tilbake i normal posisjon på munventilen før du pakker sammen vesten. OBS! Ikke bruk andre gjenstander enn den snudde hetten til tømming av redningsvesten.

OMLADNING**FØR OMLADNING**

Anvisningene nedenfor må følges i angitt rekkefølge for at produktet skal fungere. Kontakt forhandleren/produsenten hvis du er usikker på om produktet er riktig montert.

- Bruk kun Baltics omladningssett.
- Prosedyren skal utføres med tørre hender, i tørre omgivelser og uten verktøy.
- Plasser den oppblåsbare redningsvesten på et jevnt underlag med ryggen ned.
- Pass på at den oppblåsbare redningsvesten er helt tom for luft, og at hetten på munventilen er i normal posisjon.
- Følg anvisningene i denne bruksanvisningen og på instruksjonsarkene i omladningssettet.
- Produktet er først klart til bruk etter at omladning er gjennomført i henhold til anvisningene.
- Følg anvisningene nedenfor nøye.

OMLADNING BALTIC ELITE VENTIL AUTO

1. Skru av den brukte utløseren mot klokken **9**. Følg illustrasjonene på etiketten i tilknytning til oppblåsingsmekanismen. Skift utløseren dersom den har vært aktivert eller hvis den har passert utløpsdatoen **10**, som er stemplet på siden av utløseren. 02 2015 betyr f.eks. best før februar 2015.
2. Sett inn en ny utløser med klokken og skru den til for hånd til ingen av gjengene er synlige. Det nedre indikatorvinduet på ventilhodet skal nå vise grønt.
3. Skru av CO₂-patronen mot klokken. Patronen skal avhendes på en miljøvennlig måte. Kontroller at hevarmen og nålen (synlig i bunnen av ventilhodet ved CO₂-patronens feste) **11:1** kan bevege seg fritt, ved å trekke i utløzersnoren. Fell tilbake hevarmen og fest den ved å trykke hevarmen mot ventilhodet til den klikker inn.
4. Kontroller visuelt at O-ringen i ventilhodets bunn ved CO₂-patronens feste er intakt **11:2**.
5. Skru inn en ny, ren og uperført CO₂-patron. Bruk kun håndkraft og forsikre deg om at patronen sitter helt fast. Ikke bruk verktøy.

Når både utløser og CO₂-patron er korrekt montert, skal begge indikatorvinduene vise grønt.

OMLADNING BALTIC ELITE VENTIL MANUELL

1. Skru av CO₂-patronen mot klokken. Patronen skal avhendes på en miljøvennlig måte. Kontroller at hevarmen og nålen (synlig i bunnen av ventilhodet ved CO₂-patronens feste) **11:1** kan bevege seg fritt, ved å trekke i utløzersnoren. Fell tilbake hevarmen og fest den ved å trykke hevarmen mot ventilhodet til den klikker inn.
2. Kontroller visuelt at O-ringen i ventilhodets bunn ved CO₂-patronens feste er intakt **11:2**.
3. Skru inn en ny, ren og uperført CO₂-patron. Bruk kun håndkraft og forsikre deg om at patronen sitter helt fast. Ikke bruk verktøy.

20

Når CO₂-patronen er korrekt montert, skal indikatorvinduet vise grønt.

PAKKE SAMMEN REDNINGSVESTEN**FØR DU PAKKER SAMMEN VESTEN**

- Følg anvisningene nøye.
- Vesten skal pakkes sammen med tørre hender i tørre omgivelser og uten bruk av verktøy.
- Plasser den oppblåsbare redningsvesten på et jevnt underlag med ryggen ned **12**.
- Kontroller at redningsvesten er tømt for luft og at hetten på munnventilen er i normal posisjon og at indikatorene viser grønt **6**, **7**.

1. Frigjør skyveren på glidelåsen ved å trekke den til slutten av den lange glidelåsen **[13]** på venstre side av vesten. Før skyveren tilbake med klokken til vestens høyre side.
2. Sett sammen glidelåsen som på en vanlig jakke **[14]**, og før skyveren mot klokken rundt vesten samtidig med at vestens lunge brettes i henhold til anvisningene nedenfor.
3. Brett under **[15:1]**.
4. Brett under **[15:2]**.
5. Brett under **[15:3]**.
6. Brett under som en "Z" **[16]**.
7. Brett under **[17:1]**.
8. Brett under **[17:2]**.
9. Brett under **[17:3]**.
10. Vesten lukkes ved at man fører skyveren med klokken rundt vesten **[18]**. Fest borrelåsen ved quick release-åpningen. Pass på å stoppe skyveren ved det første endestoppet i slutten av glidelåsen **[19]**. Før enden av glidelåsen inn i vesten **[20]**.
11. Sørg for at utlösersnoren føres ut gjennom åpningen i yttertrekkets bakre del før du lukker vesten **[2]**.

RESERVEDELE

Følgende reservedeler kan kjøpes hos våre forhandlere:

Omladningssett Baltic 33 g CO₂-patron, art.nr. 2433. Inneholder 33 g CO₂-patron.
Utløser, art.nr. 2407. Inneholder automatisk utløser.
Varselfløyte
Reflekssett
Skrittbåndsett 30 mm

21

TILBEHØR

Det finnes en rekke tilbehør til oppblåsbare redningsvester som kan brukes i forskjellige situasjoner. Tilbehøret kan kjøpes hos våre forhandlere.

Automatisk nødlys
Sprayhood
Beskyttelsestrek
Sveisebeskyttelse

Modellnavn står skrevet på produktets forside.

Produksjonsdato er trykt på produktets inspection history-etikett.

150N OPPUSTELIG REDNINGSVEST

Dette niveau af redningsveste er beregnet til generel anvendelse eller til brug sammen med beklædning til dårligt vejr. Den kan vende en bevidstløs person til en sikker stilling og kræver ingen yderlige handlinger fra brugerens side for at holde denne stilling.

VIGTIG INFORMATION!

Redningsveste reducerer kun risikoen for at drukne. Der er ingen garanti for redning. Ved anvendelse af vandtæt tøj (sejlerøj, flydedragt osv.) kan redningsvestens funktionalitet nedsættes, f.eks. evnen til at vende den nødsteede rigtig.

Dette er kun en redningsvest, når den er fuldt oppustet. En oppustet redningsvest giver ingen sikkerhed. Hvis den automatiske oppustning mislykkes, skal brugerne være opmærksom på, at redningsvesten kan pustes op via mundventilen. Afprøv redningsvesten i vand, og gør dig bekendt med dens egenskaber, før du tager den i brug. Redningsvesten skal tages på som en jakke og bæres uden på alt tøj. Luk talje- og skridtgjordsspænde, og justér bredder og længde, så vesten sidder tæt ind til kroppen. Vesten skal bæres uden på en eventuel sikkerhedssele. Fløjten findes i beskyttelseshylsteret. Nødlys (ekstraudstyr) aktiveres automatisk ved ned sænkning i vand. Nødlyset er placeret i vestens venstre side i beskyttelseshylsteret. Sprayhood (ekstraudstyr) findes i beskyttelseshylsteret bag nakken. Før sprayhooden over hovedet, og fastgør den med elastikbåndet omkring vestens underkant.

OBS! Denne redningsvest skal til service hvert år hos en godkendt Baltic serviceagent. Undladelse heraf kan medføre at garantien ikke gælder. I temperaturer lavere end +5 °C kan gasoppustningen svækkes. Anvend ikke vesten som siddeunderlag. Vesten skal opbevares i et velventileret og tørt rum. Rengør vesten regelmæssigt ved at skylle den i ferskvand. Vær forsiktig, så den automatiske ventil ikke bliver udløst. Redningsvestens beregnede levetid er 10 år.

22

Størrelse: 40-150 kg. Omkreds fra 70 cm til 150 cm.

Bemærk! CO₂-patroner er farligt gods og skal opbevares utilgængeligt for børn og må ikke anvendes forkert. Bemærk! Henvisninger til billede i denne vejledning er markeret med 

Du finder instruktionsbillederne forrest i denne vejledning.

ANVENDELSESESOMRÅDE

Til brug ved kysten og på åbent hav sammen med beklædning til dårligt vejr.

GENEREL FUNKTIONSBE SKRIVELSE

Redningsvesten har et lynlåslukket betræk, der åbner automatisk ved gasoppustning. Betrækket kan også åbnes via quick release-åpningen ved siden af gasoppustningsmekanismen . Se "Sammenpakning" for oplysninger vedrørende nedpakning. Redningsvesten har en integreret oppustelig lunge, der giver en opdrift på 165N, når den er fuldt oppustet.

AUTOMATISK OPPUSTELIG MODEL

Oppustningen sker automatisk inden for fem sekunder efter redningsvestens kontakt med vandet.

Den automatiske redningsvest kan også aktiveres manuelt ved at trække i udløsernoren nederst i venstre side af vesten . Vesten kan også blæses op med mundventilen . Mundventilen anvendes også til tømning af den oppustede redningsvest. Se afsnittet **Tømning**.

MANUEL OPPUSTELIG MODEL

Den manuelle redningsvest aktiveres manuelt ved at trække i udløsernoren nederst i venstre side af veste . Vesten kan også blæses op med mundventilen .

Mundventilen anvendes også til tømning af den oppustede redningsvest. Se afsnittet **Tømning**.

FØR BRUG

Følg billedinstruktionerne på etiketten ved siden af oppustningsmekanismen.

- KONTROLLÉR CO₂-PATRONEN** . Skru CO₂-patronen af (mod uret), og kontrollér, at den ikke er perforeret. Skru den uperforerede CO₂-patron på igen (med uret) med hånden. En perforeret CO₂-patron er brugt og skal udskiftes.
- Baltic Elite automatventil** . **KONTROLLÉR AT CAPSULEN IKKE ER FOR GAMMEL** .
- Baltic Elite automatventil** . **Baltic Elite manuel ventil** : Hvis et eller begge farvefelter er røde, skal vesten inspiceres og genoplades. Følg instruktionerne på næste side eller på genopladningssættet nøje.
- KONTROLLÉR UDLØSERSNOREN** . Kontrollér at udløsernoren løber uhindret, og at den kan nås, uden at du behøver at åbne vesten.

23

TØMNING

Mundventilens hætte vendes på hovedet og trykkes forsigtigt ned i røret . Pres luften ud. Sæt hætten tilbage i normal position på mundventilen inden sammenpakning. **BEMÆRK!** Ingen andre genstande end den omvendte hætte må bruges til tømning af redningsvesten.

GENOPLADNING**FØR GENOPLADNING**

Bemærk, at nedenstående genopladningsinstruktioner skal følges i den nævnte rækkefølge, for at produktet kan fungere. Kontakt forhandleren/producenten, hvis du ikke er sikker på, at produktet er monteret korrekt.

- Anvend kun Baltics genopladningssæt.
- Genopladningsinstruktionerne skal udføres med tørre hænder, i tørre omgivelser og uden brug af værktøj.
- Anbring den oppustelige redningsvest på et plant underlag med ryggen nedad.
- Sørg for at den oppustelige redningsvest er helt tømt for luft, og at mundventilens hætte er i normal position.
- Følg instruktionerne i denne vejledning og på instruktionsbladet, der fulgte med genopladningssættet.
- Produktet er først klar til brug, når det er genopladel, som beskrevet i instruktionen.
- Følg nedenstående instruktioner nøje.

GENOPLADNING BALTIC ELITE VENTIL AUTO

1. Skru den brugte capsule af mod uret **9**. Følg billedinstruktionerne på etiketten ved tilslutning til oppustningsmekanismen. Udsift capsulen, hvis den har været aktiveret, eller hvis den har overskredet den udløbsdato **10**, som er stemplet på siden af patronen. F.eks. betyder 02 2015, at sidste anvendelsesmåned er februar 2015.
2. Montér en ny capsule med uret, og spænd den med fingrene, indtil gevindet ikke længere er synligt. Det nederste indikatorvindue på ventilhovedet skal nu vise grønt.
3. Skru CO₂-patronen af mod uret. Kassér patronen på en miljørigtig måde. Kontrollér, at hævearmen og nålen (synlig i ventilhovedets bund ved CO₂-patronens sokkel) **11:1** kan bevæge sig frit ved at trække i udløsersnoren. Fold hævearmen tilbage og sikr den ved at trykke hævearmen mod ventilhovedet til den klikker på plads.
4. Kontrollér visuelt, at O-ringene i ventilhovedets bund ved CO₂-patronens sokkel er intakt **11:2**.
5. Ved håndkraft alene skrues der en ny, ren og ubrudt CO₂-cylinder i, indtil den slutter absolut tæt. Brug ikke værkøj.

Når både capsule og CO₂-patron er monteret korrekt, skal begge indikatorvinduer vise grønt.

GENOPLADNING BALTIC ELITE VENTIL MANUEL

1. Skru CO₂-patronen af mod uret. Kassér patronen på en miljørigtig måde. Kontrollér at hævearmen og nålen (synlig i ventilhovedets bund ved CO₂-patronens sokkel) **11:1** kan bevæge sig frit ved at trække i udløsersnoren. Fold hævearmen tilbage og sikr den ved at trykke hævearmen mod ventilhovedet til den klikker på plads.
2. Kontrollér visuelt at O-ringene i ventilhovedets bund ved CO₂-patronens sokkel er intakt **11:2**.
3. Ved håndkraft alene skrues der en ny, ren og ubrudt CO₂-cylinder i, indtil den slutter absolut tæt. Brug ikke værkøj.

Når CO₂-patronen er monteret korrekt, skal indikatorvinduet vise grønt.

SAMMENPAKNING**FØR SAMMENPAKNING**

- Følg instruktionerne nede.
- Sammenpakningen skal udføres med tørre hænder i et tørt miljø uden brug af værkøj.
- Anbring den oppustelige redningsvest på et plant underlag med ryggen nedad **12**.
- Sørg for, at redningsvesten er tømt for luft, at mundventilens hætte er i sin normale position, samt at indikatorerne viser grønt **6**, **7**.

1. Frigør lynlåsns skyder ved at trække den til slutningen af den længere lynlås **[13]** på venstre side af vesten. Før skyderen tilbage med uret til vestens højre side.
2. Sæt lynlåsen sammen som på en normal jakke **[14]**, og før skyderen mod uret rundt om vesten samtidig med at vestens lunge foldes i henhold til nedenstående anvisninger:
3. Fold under **[15:1]**.
4. Fold under **[15:2]**.
5. Fold under **[15:3]**.
6. Fold under som et "Z" **[16]**.
7. Fold under **[17:1]**.
8. Fold under **[17:2]**.
9. Fold under **[17:3]**.
10. Vesten lukkes ved at man fører skyderen med uret rundt om redningsvesten **[18]**. Fastgør velcrobandet ved quick release-åbningen. Vær omhyggelig med at stoppe skyderen ved det første endestop i slutningen på lynlåsen **[19]**. Før enden af lynlåsen ind i vesten **[20]**.
11. Sørg for, at udløsernøre føres ud igennem bagsiden på betrækket, før vesten lukkes **[2]**.

RESERVEDELE

Følgende reservedele kan købes hos vores forhandlere:

Genopladningssæt Baltic 33 g CO₂-patron, Art. nr. 2433. Indeholder 33 g CO₂-patron.

Capsule, Art. nr. 2407. Indeholder automatisk capsule.

Fløjte

Reflekssæt

Skrætgjordsæt 30 mm

25

TILBEHØR

Der findes en række tilbehør til oppustelige redningsveste, der kan anvendes i forskellige situationer. Tilbehøret findes hos vores forhandlere.

Automatisk nødlys

Sprayhood

Beskyttelsesetui

Svejsebeskyttelse

Modelnavnet er angivet på produktets forside.

Produktionsdatoen er trykt på produktets etiket med inspektionshistorik.

150N PUHALLETTAVA PELASTUSLIIVI

Tämäntyyppinen pelastusliivi on tarkoitettu käytettäväksi tavanomaisissa olosuhteissa tai vesitiiviiden vaatteiden kanssa. Se saa tajuttoman henkilön käänymään turvalliseen asentoon ja pysymään siinä.

TÄRKEÄÄ TIETOA!

Pelastusliivit ainoastaan pienentävät hukkumisvaaraa. Se ei ole tae pelastumiselle. Vesitiiviitä asusteita (pelastuspuku, kelluntahaalarit jne.) käytettäessä pelastusliivien toiminta, esim. käänityky, saattaa heikentyä.

Tämä on pelastusliivi ainoastaan täyneen puhallettuna. Tyhjä pelastusliivi ei anna mitään suojaaa. Ellei automaattinen täyttö onnistuu, käyttäjän pitää tietää, että pelastusliivi voidaan täyttää suuventtiilin kautta. Kokeile pelastusliivisiä vedessä ja tutustu sen ominaisuuksiin ennen käyttöä. Pelastusliivi tulee pukea takin tavoin ja kaikkien muiden vaatteiden päällä. Kiinnitä lantio- ja haaravyo ja säädä ne niin, että pelastusliivi on tiiviisti kehoa vasten. Se tulee pukea mahdollisten turvavalijaiden päälle. Pilli on suojakotelon sisällä. Hätävilkku (lisävaruste) aktivoituu automaattisesti veden varaan joudutessa. Hätävilkku on liivin vasemmalla puolella suojakotelon sisällä. Roiskehuppu (lisävaruste) on suoja-kotelossa niskan takana. Pujota roiskehuppu pään yli ja kiinnitä se joustohihnalla liivin alaosaan.

HUOM! Tämä pelastusliivi tulee huoltaa vuosittain hyväksytyssä Baltic liivi huollossa. Jos liiviä ei huolieta asianmukaisesti, takuu ei ole voimassa. Alle +5 °C lämpötilassa kaasutäyttö saattaa heikentyä. Älä käytä liiviä istuma-alustana. Säilytä liivi hyvin tuuletetussa ja kuivassa tilassa. Puhdista liivi säännöllisesti huutaleemalla se makeassa vedessä; varo laukaisemasta automaattiventtiiliä. Pelastusliivin arvioitu käyttöikä on 10 vuotta.

26

Koko: 40-150 kg. Ympärysmitta 70–150 cm.

Huom! CO₂-patruuna on vaarallinen ja pitää säilyttää lasten ulottumattomissa. Sitä ei saa käyttää muuhun tarkoitukseen.

Huom! Tämän käyttöohjeen kuvaviitteet on merkitty . Kuvat löytyvät käyttöohjeen alusta.

KÄYTÖKOHTEET

Käytettäväksi rannalla ja vesillä vesitiiviiden vaatteiden kanssa.

TOIMINNAN KUVAUS

Pelastusliivissä on vetoketjullinen ulkokuori, joka avautuu automaattisesti täytön aikana. Kuori voidaan avata myös kaasutäytömekanismin luona olevan pikavapautusaukon kautta . Ulkokuoren sulkeaminen on selostettu kohdassa Pakkaaminen. Pelastusliivissä on sisäänrakennettu puhallettava kelloke, joka täyneen puhallettuna antaa 165N kelluntavoiman.

AUTOMAATTISESTI TÄYTTYVÄ MALLI

Liivi täyttyy automaattisesti viiden sekunnin kuluttua siitä, kun liivi on upotettu veteen. Automaatisen pelastusliivin voi täyttää myös käsin liivin vasemmassa alakulmassa olevasta vetonarusta **2** vetämällä. Liivi voidaan täyttää myös suuventtiilillä **3**.

Suuventtiiliä käytetään myös pelastusliivin tyhjentämiseen. Katso kohta **Tyhjennys**.

KÄSIN TÄYTETTÄVÄ MALLI

Käsin täytettävä pelastusliivi täytetään liivin vasemmassa alareunassa olevasta vetonarusta **2** vetämällä. Liivi voidaan täyttää myös suuventtiilillä **3**.

Suuventtiiliä käytetään myös pelastusliivin tyhjentämiseen. Katso kohta **Tyhjennys**.

ENNEN KÄYTTÖÄ

Noudata täytömekanismin luona olevan tarran kuvallisia ohjeita.

- TARKASTA CO₂-PATRUUNA** **4**. Kierrä CO₂-patruuna irti (vastapäivään) ja tarkasta, että se on ehjä. Kierrä ehjä CO₂-patruuna kiinni (myötäpäivään) käsin. Puhjennut CO₂-patruuna on käytetty ja pitää vaihtaa.
- Baltic Elite automaattiventtiili** **6**. **TARKASTA, ETTEI CAPSULE OLE VANHENTUNUT** **5**.
- Baltic Elite automaattiventtiili** **6**, **Baltic Elite käsiventtiili** **7**: Jos jompikumpi tai kumpikin värikenttä on punainen, liivi pitää tarkastaa ja ladata. Noudata huolella seuraavan sivun tai lataussarjan ohjeita.
- TARKASTA VETONARU** **2**. Tarkasta, että vetonaru liikkuu esteettä ja että ulotut siihen liiviä avaatessa.

27

TYHJENNYS

Käännä suuventtiiliin kansi ylösaisin ja paina se varovasti putkeen **8**. Purista ilma ulos. Asenna suuventtiiliin kansi paikalleen normaaliasentoon ennen liivin pakkaamista. HUOM! Pelastusliivin tyhjentämiseen ei saa käyttää mitään muuta esinettä kuin ylösaisin käännettyä kantta.

LATAAMINEN**ENNEN LATAAMISTA**

Huomaa, että alla selostetut lataustoimenpiteet pitää suorittaa annetussa järjestyksessä, jotta tuote toimisi. Jos olet epävarma siitä, onko tuote oikein asennettu, ota yhteys jälleenmyyjää/valmistajaan.

- Käytä vain Balticin lataussarjaa.
- Suorita lataus kuivin käsin, kuivassa ympäristössä ja ilman työkaluja.
- Aseta pelastusliivi tasaaiselle alustalle selkäpuoli alaspäin.
- Varmista, että liivi on tyhjä ja että suuventtiiliin kansi on normaaliasennossa.
- Noudata tämän käytöohjeen ja lataussarjan mukana tulevan ohjesivun ohjeita.
- Tuote on käytövalmis vasta kun se on ladattu ohjeiden mukaan.
- Noudata seuraavia ohjeita huolellisesti.

LATAAMINEN - BALTIC ELITE AUTOMAATTIVENTTIILI

1. Kierrä käytetty täyttöpanos irti vastapäivään **[9]**. Noudata täytömekanismin lipukkeessa olevia kuvallisia ohjeita. Vaihda capsule, jos se on lauennut tai jos sen kylkeen painettu viimeinen käyttöpäivä on ohitettu. Esim. 02 2015 tarkoittaa, että viimeinen käyttöpäivä on helmikuuta 2015. **[5]**
2. Kierrä uusi capsule paikalleen myötäpäivään ja kiristä käsin, kunnes kierteitä ei enää näy. Venttiilipään aleman ilmaisinikkunan on nyt oltava vihreä.
3. Kierrä CO₂-patruuna paikalleen myötäpäivään. Hävitä patruuna ympäristöystävällisesti. Tarkasta vetonarusta vetämällä, että vipuversi ja neula (näkyvät venttiilipään pohjassa CO₂-patruunan pitimen luona) **[11:1]** liikkuvat vapaasti. Käännä vipuversi takaisin ja varmista se painamalla sitä venttiilipäätä vasten, kunnes se naksahdattaa.
4. Tarkasta silmämääriäisesti, että O-rengas venttiilipään pohjassa CO₂-patruunan pitimen luona on ehjä **[11:2]**.
5. Kierrä uusi, puhdas ja ehjä CO₂-patruuna tiukasti paikalleen ainoastaan käsin. Älä käytä apuvälineitä.

Kun sekä capsule että CO₂-patruuna on asennettu oikein paikoilleen, molempien ilmaisinikkunojen on oltava vihreitä.

LATAAMINEN - BALTIC ELITE KÄSIVENTTIILI

1. Kierrä CO₂-patruuna paikalleen myötäpäivään. Hävitä patruuna ympäristöystävällisesti. Tarkasta vetonarusta vetämällä, että vipuversi ja neula (näkyvät venttiilipään pohjassa CO₂-patruunan pitimen luona) **[11:1]** liikkuvat vapaasti. Käännä vipuversi takaisin ja varmista se painamalla sitä venttiilipäätä vasten, kunnes se naksahdattaa.
2. Tarkasta silmämääriäisesti, että O-rengas venttiilipään pohjassa CO₂-patruunan pitimen luona on ehjä **[11:2]**.
3. Kierrä uusi, puhdas ja ehjä CO₂-patruuna tiukasti paikalleen ainoastaan käsin. Älä käytä apuvälineitä.

Kun CO₂-patruuna on asennettu oikein paikoilleen, ilmaisinikkunan on oltava vihreä.

PAKKAAMINEN**ENNEN PAKKAAMISTA**

- Noudata ohjeita huolellisesti
- Suorita pakaus kuivin käsin, kuivassa ympäristössä ja työkaluja käyttämättä.
- Aseta pelastusliivi tasaiselle alustalle selkäpuoli alas päin **[12]**.
- Varmista, että pelastusliivi on tyhjä, että suuventtiiliin kansi on normaalissa asennossa ja osoittimet näyttävät vihreää **[6]**, **[7]**.

1. Vapauta vetoketjun vedin vetämällä se pidemmän vetoketjun päähen **13** liivin vasemmalle puolelle. Vie vedin myötäpäivään takaisin liivin oikealle puolelle.
2. Kiinnitä vetoketju samalla tavoin kuin tavallisessa takissa **14** ja vedä vedin vastapäivään liivin ympäri samalla kuin taitat liivin kellukkeen alla olevan ohjeen mukaisesti.
3. Taita alle **15:1**.
4. Taita alle **15:2**.
5. Taita alle **15:3**.
6. Taita alle Z-muotoon **16**.
7. Taita alle **17:1**.
8. Taita alle **17:2**.
9. Taita alle **17:3**.
10. Sulje liivi vetämällä vedin myötäpäivään liivin ympäri **18**. Kiinnitä tarranauhat pikavapautusaukon, luona. Varmista, että pysäytät vetimen ensimmäiseen ääriasentoon vetoketjun lopussa **19**. Työnnä vetoketjun pää liivin sisään **20**.
11. Varmista, että vetonaru tulee ulos ulkokuoren takaosassa olevasta aukosta ennen liivin sulke mista **e**.

VARAOSAT

Seuraavia varaosia on saatavana jälleenmyyjillämme:

Lataussarja Baltic 33 g CO₂-panos, tuotenumero 2433. Sisältää CO₂-panoksen.
 Capsule, tuotenumero 2407. Sisältää automaattisen capsule.
 Vihellyspilli
 Heijastinsarja
 Haaravyösarja 30 mm

29

LISÄVARUSTEET

Täytettäviin pelastusliiveihin saa useita lisävarusteita, joita voi käyttää eri tilanteissa. Lisävarusteita on saatavana jälleenmyyjillämme:

Automaattinen häitävilkku
 Roiskehuppu
 Suojakotelo
 Hitsaussuoitus

Mallinimi on painettu tuotteen etusivulle.
 Valmistuspäivä on painettu tuotteen tarkastushistorialipukkeeseen.

GILET DE SAUVETAGE GONFLABLE 150N

Ce niveau est destiné à une application générale ou à un usage avec des vêtements de gros temps. Il retournera une personne inconsciente dans une position sûre et n'exige aucun effort pour maintenir l'utilisateur dans cette position.

INFORMATIONS IMPORTANTES!

Un gilet de sauvetage ne fait que réduire les risques de noyade. Il ne sauve pas automatiquement la vie de son porteur. Le port de vêtements étanches (tenue de voile, combinaison intégrale, etc.) peut nuire au bon fonctionnement du gilet (capacité de retournement, etc.). Tant que le gonflage n'est pas terminé, le produit ne peut être qualifié de gilet de sauvetage. Un gilet de sauvetage dégonflé n'offre aucune sécurité à son porteur. En cas de panne du dispositif au gaz, le porteur doit savoir qu'il peut gonfler le gilet en soufflant dans le tube prévu à cet effet. Essayez le gilet en conditions réelles et familiarisez-vous avec son maniement avant utilisation. Le gilet se porte par-dessus les vêtements. Attacher le gilet de sauvetage avec la boucle avant et la boucle de la sangle. Serrer le gilet/la sangle autant que possible, sans toutefois que cela ne devienne inconfortable. Il doit être porté par-dessus un éventuel harnais de sécurité. La housse de protection abrite un sifflet. La lampe de secours (en option) s'active automatiquement en cas d'immersion. Elle est située à main gauche, dans la housse de protection. Le capuchon optionnel est situé dans la housse de protection du col. Mettre le capuchon sur la tête et l'attacher en passant le cordon élastique autour de la partie inférieure du gilet.

Attention, ce gilet de sauvetage doit être contrôlé annuellement par votre agent Baltic approvéd. Le manque de ce service peut affecter votre garantie. Une température inférieure à +5°C peut ralentir le gonflage. Ne pas se servir du gilet comme d'un coussin. Le ranger en un lieu sec et bien ventilé. Nettoyer le gilet de sauvetage régulièrement à l'eau douce, en prenant soin de ne pas déclencher la valve automatique. La durée de vie du gilet est d'une dizaine d'années.

30

Taille: 40 à 150 kg. Tour de taille : 70 à 150 cm.

N.B Les cylindres CO₂ sont des objets dangereux à conserver hors de la portée des enfants et à utiliser de manière appropriée.

N.B  représente les illustrations à l'intérieur de la couverture.

DOMAINES D'UTILISATION

Pour utilisation côtière et au large avec tenue de gros temps.

FONCTIONNEMENT GÉNÉRAL

Le gilet de sauvetage est équipé d'un enveloppe extérieure qui s'ouvre automatiquement lors du gonflage. Elle peut également être ouverte par le dispositif d'ouverture rapide qui se trouve à côté du mécanisme de gonflage au gaz . Pour replier le gilet, voir la section « Repliage ». Le gilet de sauvetage est équipé d'un poumon gonflable qui offre une flottabilité de 165N lorsqu'il est entièrement gonflé.

MODE DE GONFLAGE AUTOMATIQUE

Le gilet se gonfle automatiquement dans les 5 secondes suivant l'immersion. Le gilet automatique s'active aussi manuellement en tirant sur le cordon de déclenchement situé en bas à gauche [2].

On peut aussi gonfler le gilet en soufflant dans le tube [3]. Ce tube sert également au dégonflage.

Voir **Dégonflage**.

MODE DE GONFLAGE MANUEL

Le gilet de sauvetage à gonflage manuel s'active manuellement en tirant sur le cordon de déclenchement situé en bas à gauche [2]. On peut aussi gonfler le gilet en soufflant dans le tube [3]. Ce tube sert également au dégonflage. Voir **Dégonflage**.

AVANT UTILISATION

Suivre les instructions illustrées de l'étiquette située à proximité du mécanisme de gonflage.

1. **CONTRÔLE DE LA BOUTEILLE DE CO₂** [4]. Dévisser la bouteille de CO₂ (sens inverse à celui des aiguilles d'une montre) et s'assurer qu'elle n'est pas percée. Visser à la main la nouvelle bouteille de CO₂ (non percée). Toute bouteille de CO₂ percée est usagée et doit être remplacée.
2. **Valve automatique Baltic Elite** [6]. **VÉRIFIER LA DATE DE PÉREMPTION DE LA CAPSULE** [5].
3. **Valve automatique Baltic Elite** [6] **Valve manuelle Baltic Elite** [7]: si au moins un des indicateurs est rouge, inspecter et réarmer le gilet. Suivre scrupuleusement les instructions de la page suivante ou de notre kit de réarmement.
4. **CONTRÔLE DU CORDON DE DÉCLENCHEMENT** [2]. S'assurer que le cordon de déclenchement glisse librement et qu'il est accessible sans ouvrir le gilet.

31

DÉGONFLAGE

Inverser la position du bouchon du tube de gonflage et presser doucement le bouchon contre le tube [8]. Évacuer tout l'air présent dans le gilet. Remettre le bouchon sur le tube dans sa position normale avant de replier le gilet.

REMARQUE

Ne pas utiliser d'autre objet que le bouchon en position inversée pour dégonfler le gilet.

RÉARMEMENT**AVANT DE RÉARMER**

Attention : pour un bon fonctionnement du produit, les instructions de réarmement ci-après doivent être suivies à la lettre. Si vous avez des doutes sur l'assemblage du produit, consultez votre distributeur ou le fabricant.

- Utiliser exclusivement le kit de réarmement Baltic.
- Le réarmement doit être réalisé avec des mains sèches, en environnement sec et sans outil.
- Poser le gilet de sauvetage gonflable sur une surface plane, dos contre cette dernière.
- S'assurer qu'il ne contient plus d'air et que le bouchon du tube de gonflage est dans sa position normale.
- Suivre les instructions du présent manuel ainsi que celles fournies avec le kit de réarmement.
- Le produit n'est prêt à l'emploi qu'après réarmement suivant les instructions.
- Suivre attentivement les présentes instructions.

RÉARMEMENT DU GILET AUTOMATIQUE BALTIC ELITE

1. Dévisser (sens inverse à celui des aiguilles d'une montre) la capsule usagée **9**. Suivre les instructions illustrées de l'étiquette située à proximité du mécanisme de gonflage. Remplacer la capsule si elle a été activée ou si elle a dépassé sa date de péremption **10**, qui est estampillée sur le côté de la capsule. Par exemple, 02 2015 signifie qu'elle doit être remplacée avant février 2015.
2. Remettre en place la capsule entamée si elle reste utilisable. Sinon, installer une nouvelle cartouche, en la vissant à la main jusqu'à occulter entièrement le filetage. L'orifice témoin inférieur de la tête de soupape doit maintenant être vert.
3. Dévisser la bouteille de CO₂ en la tournant dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre. Mettre au rebut la bouteille dans le respect de l'environnement. Tirer le cordon de déclenchement pour s'assurer que le levier et la goupille **11:1** (visibles au bas de la tête de soupape, près de l'attache de la bouteille) se déplacent librement. Replier le levier et le pousser contre la tête de soupape jusqu'à verrouillage.
4. Contrôler l'état du joint torique situé à la base de la tête de soupape, près de l'attache de la bouteille de CO₂ **11:2**.
5. Visser une cartouche de CO₂ neuve, propre et intacte, uniquement à la force de la main, jusqu'à obtenir une étanchéité absolue. N'utiliser aucun outil.

Une fois la capsule et la bouteille de CO₂ installées correctement, les deux orifices témoins doivent être verts.

32

RÉARMEMENT DU GILET MANUEL BALTIC ELITE

1. Dévisser la bouteille de CO₂ en la tournant dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre. Mettre au rebut la bouteille dans le respect de l'environnement. Tirer le cordon de déclenchement pour s'assurer que le levier et la goupille perforante (visibles au bas de la tête de soupape, près de l'attache de la bouteille) **11:1** se déplacent librement. Replier le levier et le pousser contre la tête de soupape jusqu'à verrouillage.
2. Contrôler l'état du joint torique situé à la base de la tête de soupape, près de l'attache de la bouteille de CO₂ **11:2**.
3. Visser une cartouche de CO₂ neuve, propre et intacte, uniquement à la force de la main, jusqu'à obtenir une étanchéité absolue. N'utiliser aucun outil.

Si la bouteille de CO₂ a été installée correctement, l'orifice témoin doit être vert.

REPLIAGE

AVANT DE REPLIER

- Respecter scrupuleusement ces instructions.
- Le repliage doit être fait avec des mains sèches, en environnement sec et sans outil.
- Poser le gilet de sauvetage gonflable sur une surface plane, dos contre cette dernière **12**.
- Vérifiez que le gilet de sauvetage est dégonflé, que le capuchon de l'embout de gonflage est en position normale et que les indicateurs sont au vert **6** **7**.

1. Dégager la glissière de la fermeture éclair longue **[13]** en la tirant jusqu'à son extrémité gauche. Ramener la glissière à fond vers la droite.
2. Assembler la fermeture éclair **[14]** et tirer la glissière en sens inverse à celui des aiguilles d'une montre autour du gilet tout en repliant le poumon selon les instructions ci-dessous.
3. Replier vers le bas **[15:1]**.
4. Replier vers le bas **[15:2]**.
5. Replier vers le bas **[15:3]**.
6. Replier vers le bas en forme de Z **[16]**.
7. Replier vers le bas **[17:1]**.
8. Replier vers le bas **[17:2]**.
9. Replier vers le bas **[17:3]**.
10. Fermer entièrement le gilet à l'aide de la glissière **[18]**. Rabattre la bande Velcro près de dispositif de déclenchement. Attention à bien plaquer la glissière contre la première butée, au bout de la fermeture éclair **[19]**. Placer l'extrémité de la fermeture éclair dans le gilet **[20]**.
11. S'assurer que le cordon de déclenchement est accessible en le faisant passer dans l'ouverture de l'arrière de la housse extérieure avant de fermer le gilet **[2]**.

PIÈCES DÉTACHÉES

Les distributeurs Baltic proposent les pièces détachées suivantes :

Kit de réarmement Baltic avec bouteille de CO₂ de 33 g, réf. 2433. Comprend une bouteille de CO₂ de 33 g.
Capsule, réf. 2407. Comprend une capsule automatique.
Sifflet
Kit réflecteur
Kit sangle 30 mm

33

ACCESOIRES

Divers accessoires pour gilet de sauvetage gonflable sont proposés en fonction des situations prévisibles. Ils sont en vente chez nos distributeurs.

Éclairage de secours automatique
Capuchon
Housse de protection
Protection contre les projections de soudure

La désignation du modèle figure en face avant du produit.

La date de fabrication figure sur l'étiquette de l'historique de contrôle du produit.

150N OPBLAASBAAR REDDINGSVEST

Dit niveau is bedoeld voor algemeen gebruik of voor gebruik met oliegoed. Het vest draait een bewusteloos persoon in een veilige positie en de gebruiker hoeft verder niets te doen om in deze positie te blijven.

BELANGRIJKE INFORMATIE!

Reddingsvesten verkleinen slechts de kans op verdronkering. Ze geven geen garantie op overleving. Het dragen van waterdichte kleding (zeilpak, drijfoverall enz.) kan de werking van het redningsvest (het keervermogen) negatief beïnvloeden.

Pas na volledig opblazen werkt dit vest als reddingsvest. Een onopgeblazen reddingsvest biedt geen bescherming aan de drager. Als het opblazen met gas niet werkt, dient de gebruiker het reddingsvest met de mond op te blazen via het opblaaspipje. Test het reddingsvest voor gebruik in het water en zorg dat u bekend bent met de functies ervan. Het reddingsvest wordt als jas over andere kleding heen gedragen. Zet vast met de gesp aan de voorkant en de gesp van de kruisband. Stel de riem/kruisband zo strak mogelijk af zonder dat u zich oncomfortabel voelt. Het reddingsvest moet over een veiligheidsharnas worden gedragen. In de beschermhoes zit een fluitje. De noodverlichting (optie) wordt automatisch bij onderdompeling geactiveerd. De noodverlichting zit aan de linkerkant op het reddingsvest in de beschermhoes. De sprayhood (optie) zit achter de nek onder de beschermhoes. Trek de sprayhood over uw hoofd en zet de sprayhood met het elastiek rond de onderkant van het reddingsvest vast.

Dit reddingsvest dient jaarlijks door een officiële Baltic dealer gekontroleerd te worden. Het halten hiervan kan tot gevolg hebben dat de garantie vervalt. Bij temperaturen lager dan +5 °C gaat het opblazen trager. Gebruik het reddingsvest niet als kussen. Bewaar het reddingsvest op een goed geventileerde en droge plaats. Maak het reddingsvest regelmatig schoon door het met zoet water af te spoelen, maar let erop dat de automatische klep niet wordt geactiveerd. De geschatte levensduur van het reddingsvest is 10 jaar.

Maat: 40-150 kg. Buikriem van 70 cm tot 150 cm.

Let op! CO₂-patronen zijn gevaarlijk, moeten uit de buurt van kinderen worden gehouden en mogen niet voor andere doeleinden worden gebruikt.

Let op! In deze handleiding wordt met een naar afbeeldingen verwezen. De instructieafbeeldingen vindt u voorin deze handleiding.

TOEPASSINGSGEBIED

Voor inshore en offshore gebruik met oliegoed.

ALGEMENE FUNCTIE

Het reddingsvest heeft een cover met rits die bij het opblazen automatisch opent. De cover kan ook worden geopend via de snelopening naast het gasopblaasmechanisme . Zie voor het opvouwen het hoofdstuk "Opvouwen". Het reddingsvest heeft een geïntegreerde, opblaasbare long die volledig opgeblazen 165N drijfvermogen levert.

AUTOMATISCH MODEL

Blaast automatisch binnen 5 seconden na onderdompeling van het reddingsvest op. Het automatische redningsvest kan ook met de hand worden geactiveerd door aan het activeerkoord links onderin het reddingsvest te trekken. Het reddingsvest kan ook worden opgeblazen met het mondopblaaspipje Het mon-

VOOR GEBRUIK

Volg de geillustreerde aanwijzingen op het label naast het opblaasmechanisme.

1. **CONTROLEER HET CO₂-PATROON** . Draai het CO₂-patroon los (linksom) en controleer of dit niet is doorboord. Draai het niet-doorboorde CO₂-patroon weer met de hand terug (rechtsom). Doorboorde CO₂-patronen mogen niet worden gebruikt en moeten worden vervangen.
2. **Automatische klep**  **Baltic Elite. CONTROLEER DE HOUDBAARHEIDSDATUM VAN HET CAPSULE** .
3. **Automatische klep**  **Baltic Elite, Handmatige klep**  **Baltic Elite:** als één van beide indicatoren rood is, moet het reddingsvest worden geïnspecteerd en herladen. Volg de aanwijzingen op de volgende pagina of in de herlaadset nauwkeurig op.
4. **CONTROLEER HET ACTIVEERKOORD**  . Controleer of het activeerkoord vrij kan bewegen en bereikbaar is zonder het reddingsvest te openen.

LATEN LEEGLOOPEN

Druk het dopje van het mondopblaaspipje voorzichtig ondersteboven in het pijpje  en druk alle lucht er uit. Plaats het dopje vóór het opvouwen weer correct terug op het mondopblaaspipje. Let op! Gebruik voor het laten leeglopen van het reddingsvest uitsluitend het omgekeerde dopje.

HERLADEN

VOOR HERLADEN

Om te zorgen dat het product naar behoren werkt, moeten de herlaadaanwijzingen hieronder worden gevolgd. Neem als u twijfelt of het product correct in elkaar is gezet contact op met uw dealer of de fabrikant.

- Gebruik uitsluitend herlaadsets van Baltic.
- Herlaad met droge handen, in een droge omgeving en zonder gereedschappen.
- Leg het reddingsvest met de achterkant omlaag op een vlakke ondergrond.
- Zorg dat er geen lucht meer in het opblaasbare reddingsvest zit en controleer of het dopje van het mondopblaaspipje correct is teruggeplaatst.
- Volg de aanwijzingen in deze handleiding en de aanwijzingen die bij de herlaadset zijn geleverd.
- Het product is pas weer klaar voor gebruik als het volgens de aanwijzingen is herladen.
- Volg de aanwijzingen hieronder zorgvuldig op.

HERLADEN AUTOMATISCHE VERSIE BALTIC ELITE

1. Draai het gebruikte capsule **9**. Volg de geïllustreerde aanwijzingen op het label naast het opblaasmechanisme. Vervang het capsule als dit is geactiveerd of als de vervaldatum **10** is verstreken. Deze is in de zijkant van het capsule gestanst. Zo betekent Q2 2015 bijvoorbeeld dat het capsule vóór februari 2015 moet worden vervangen.
2. Draai het capsule terug als bij de controle geen afwijkingen zijn gevonden. Als dat wel het geval is, moet er een nieuw cartridge worden geplaatst. Draai het rechtsom met de hand vast totdat er geen Schroefdraad meer zichtbaar is. Het onderste indicatievenster van de klepkop moet nu groen zijn.
3. Draai het CO₂-patroon los (linksom). Voer het patroon op een milieuvriendelijke manier af. Controleer of de hendel en slagpen (onderin de klepkop bij de bevestiging van het CO₂-patroon) **11:1** vrij kunnen bewegen door aan het activeerkoord te trekken. Duw de hendel terug en klik deze vast tegen de klepkop.
4. Controleer op het oog of de O-ring onderin de klepkop bij de bevestiging van het CO₂-patroon **11:2** onbeschadigd is.
5. Draai een nieuw, schoon en niet-doorboord CO₂-patroon met de hand vast totdat het zeer goed sluit. Gebruik geen gereedschappen.

Als het capsule en het CO₂-patroon correct zijn gemonteerd, moeten beide indicatievensters groen zijn.

HERLADEN HANDBEDIENDE VERSIE BALTIC ELITE

1. Draai het CO₂-patroon los (linksom). Voer het patroon op een milieuvriendelijke manier af. Controleer of de hendel en slagpen (onderin de Schroefdraad van het CO₂-patroon) **11:1** vrij kunnen bewegen door aan het activeerkoord te trekken. Duw de hendel terug en klik deze vast tegen de klepkop.
2. Controleer op het oog of de O-ring onderin de klepkop bij de bevestiging van het CO₂-patroon **11:2** onbeschadigd is.
3. Draai een nieuw, schoon en niet-doorboord CO₂-patroon met de hand vast totdat het zeer goed sluit. Gebruik geen gereedschappen.

Als het CO₂-patroon correct is gemonteerd, moet het indicatievenster groen zijn.

OPVOUWEN

VOOR OPVOUWEN

- Volg deze aanwijzingen zorgvuldig op.
- Opvouwen met droge handen, in een droge omgeving en zonder gereedschappen.
- Leg het opblaasbare reddingsvest met de achterkant omlaag op een vlakke ondergrond **12**.
- Zorg dat er geen lucht meer in het reddingsvest zit, controleer of het dopje van het mondopblaaspipet correct is teruggeplaatst en kijk of de indicator groen is **6** **7**.

1. Maak de runner los door deze tot onderin de lange linkerkant **[13]** van het reddingsvest te trekken. Trek de runner rechtsom terug tot onderin de rechterkant van het reddingsvest.
2. Voeg de rits samen als bij een gewone jas **[14]** en trek de runner linksom rond het reddingsvest terwijl u tegelijkertijd de long naar binnen vouwt (zie de aanwijzingen hieronder).
3. Vouw onder **[15:1]**.
4. Vouw onder **[15:2]**.
5. Vouw onder **[15:3]**.
6. Vouw Z-gewijs onder **[16]**.
7. Vouw onder **[17:1]**.
8. Vouw onder **[17:2]**.
9. Vouw onder **[17:3]**.
10. Sluit het reddingsvest door de runner **[18]** het reddingsvest te trekken. Zet de klittenband **[20]** naast de snelopening vast. Stop de runner bij de eerste eindstop aan het eind van de rits **[19]** en steek het lipje in het reddingsvest.
11. Controleer of het activeerkoord bereikbaar is door het door de opening achterin de beschermhoes te trekken voordat het reddingsvest wordt gesloten **[2]**.

RESERVEONDERDELEN

De volgende reserveonderdelen zijn verkrijgbaar via de Baltic-dealers:

Herlaadset Baltic 33 g CO₂-patroon, artikelnr. 2433. Inclusief 33 g CO₂-patroon.
Capsule, artikelnr. 2407. Inclusief automatisch capsule.
Fluitje
Reflectieset
Kruisbandset 30 mm

37

ACCESOIRES

Er zijn verschillende accessoires verkrijgbaar voor opblaasbare reddingsvesten die in verschillende situaties kunnen worden gebruikt. Deze accessoires zijn verkrijgbaar via de Baltic-dealers.

Automatische noodverlichting
Sprayhood
Beschermhoes
Lasbescherming

De modelnaam staat op de voorkant van het product.

De productiedatum staat op het onderhoudslabel van het product.

GIUBBOTTO DI SALVATAGGIO GONFIABILE 150N

Questo livello è indicato per applicazioni generiche o per coloro che indossano indumenti impermeabili. È concepito per garantire il galleggiamento di una persona incosciente e non richiede interventi diretti per mantenere la posizione corretta.

INFORMAZIONI IMPORTANTI!

I giubbotti di salvataggio riducono soltanto il rischio di annegamento. Non si garantisce che essi salvinino la vita. Quando si indossano abiti impermeabili (indumenti da vela, tuta galleggiante, ecc.), la funzionalità del giubbotto di salvataggio potrebbe essere pregiudicata, come ad esempio la capacità di voltarsi.

Questo non è un giubotto di salvataggio fintantoché non è completamente gonfio. Un giubotto di salvataggio sgonfio non offre alcuna sicurezza a chi lo indossa. Se il gonfiaggio con gas non funziona, l'utente deve essere a conoscenza del fatto che il giubotto di salvataggio può essere gonfiato utilizzando l'apposito tubo per bocca. Prima di utilizzare il giubotto di salvataggio, provarlo in acqua e informarsi sulle caratteristiche. Il giubotto di salvataggio si indossa come una giacca sopra tutti gli altri indumenti. Per chiudere il giubotto, utilizzare la fibbia anteriore e fissare la fibbia della cinghia. Regolare la cintura/la cinghia con la fibbia in modo che risulti più aderente possibile senza risultare scomoda. Il giubotto di salvataggio deve essere indossato sopra eventuali funi di sicurezza. All'interno della copertura di protezione è presente un fischietto. La luce di emergenza (opzionale) si illumina automaticamente al momento dell'immersione. La luce di emergenza si trova sul lato sinistro del giubotto, all'interno della copertura di protezione. Il cappuccio antispruzzi (opzionale) si trova sul collo, all'interno della copertura di protezione. Infilare il cappuccio sul capo e fissarlo con l'elastico attorno al fondo del giubotto di salvataggio.

Questo giubotto di salvataggio deve essere ispezionato una volta all'anno da un agente Baltic autorizzato. La mancata manutenzione del prodotto può comportare l'invalidità della garanzia. Temperature inferiori a 5°C possono rallentare il tempo di gonfiaggio. Non utilizzare il giubotto di salvataggio come cuscino. Conservare il giubotto di salvataggio in un luogo asciutto e ben ventilato. Pulire regolarmente il giubotto sciacquandolo con acqua fresca; prestare attenzione a non attivare la valvola automatica. La durata stimata del giubotto di salvataggio è di 10 anni.

Misura: 40-150 kg. Girovita: 70-150 cm.

Nota Le bombole di CO₂ possono essere pericolose e devono essere tenute fuori dalla portata dei bambini e non devono essere utilizzate in modo improprio.

Nota I riferimenti alle figure contenute nel presente manuale sono rappresentati da un . Le figure si trovano all'inizio del manuale.

AMBITI DI UTILIZZO

Per l'uso inshore e offshore con indumenti impermeabili.

FUNZIONAMENTO GENERALE

Il giubotto di salvataggio è dotato di una copertura protettiva con cerniera che si apre automaticamente durante il gonfiaggio. La copertura protettiva può essere aperta anche manualmente mediante l'apertura di rilascio rapido accanto al meccanismo di gonfiaggio a gas . Per il ripiegamento, vedere "Ripiegamento". Il giubotto di salvataggio è dotato di un polmone gonfiabile integrato che una volta gonfio offre una capacità di galleggiamento di 165N.

MODELLO A GONFIAGGIO AUTOMATICO

Il giubotto di salvataggio si gonfia automaticamente entro 5 secondi dall'immersione. Il giubotto versione automatica può essere attivato anche manualmente tirando la funicella di attivazione che si trova sul lato inferiore sinistro . Il giubotto di salvataggio può essere gonfiato anche tramite l'apposito tubo per bocca . Il tubo di gonfiaggio per bocca serve anche per sgonfiare il giubotto. Vedere **Sgonfiaggio**.

PRIMA DELL'USO

Seguire le istruzioni di spiegazione riportate sull'etichetta accanto al meccanismo di gonfiaggio.

1. **CONTROLLARE LA BOMBOLA DI CO₂** **[4]**. Svitare la bombola di CO₂ (in senso antiorario) e accertarsi che non sia forata. Avitare manualmente la bombola integra di CO₂ in posizione (in senso orario). Le bombole di CO₂ forate sono usate e devono essere sostituite.
2. **Valvola automatica Baltic Elite** **[6]** **CONTROLLARE CHE LA DATA DELLA CAPSULE NON SIA SCADUTA** **[5]**.
3. **Valvola automatica Baltic Elite** **[6]** **Valvola manuale Baltic Elite** **[7]**. Se uno o entrambi gli indicatori sono rossi, ispezionare e armare nuovamente il giubbotto di salvataggio. Seguire attentamente le istruzioni riportate sulla pagina seguente o nel nostro kit di riammo.
4. **CONTROLLARE LA FUNICELLA DI ATTIVAZIONE** **[2]**. Verificare che la funicella di attivazione scorra liberamente e che sia accessibile senza dover aprire il giubbotto di salvataggio.

SGONFIAGGIO

Il coperchio sul tubo di gonfiaggio a bocca deve essere ribaltato e leggermente premuto nel tubo **[8]**. Far fuoriuscire l'aria. Riposizionare il coperchio sul tubo di gonfiaggio a bocca, nella posizione normale, prima del ripiegamento. NOTA Non utilizzare oggetti diversi dal coperchio ribaltato per sgonfiare il giubbotto di salvataggio.

RIARMO

39

PRIMA DEL RIARMO

Per garantire il funzionamento del prodotto, seguire le istruzioni seguenti per il riammo nell'ordine indicato. Per qualsiasi dubbio sul corretto montaggio del prodotto, contattare il rivenditore o il costruttore.

- Utilizzare esclusivamente un kit di riammo Baltic.
- Il riammo deve essere eseguito con le mani asciutte, in un ambiente asciutto e senza utilizzare attrezzi.
- Appoggiare il giubbotto di salvataggio con la schiena rivolta verso il basso su una superficie in piano.
- Accertarsi che tutta l'aria sia stata espulsa dal giubbotto di salvataggio e che il coperchio del tubo di gonfiaggio a bocca si trovi nella posizione normale.
- Seguire le istruzioni riportate in questo manuale e nella scheda fornita con il kit di riammo.
- Il prodotto è pronto per l'uso solo dopo che è stato nuovamente armato in base alle istruzioni.
- Seguire con cura le istruzioni riportate sotto.



RIARMO DI BALTIC ELITE VERSIONE AUTOMATICA

1. Svitare la capsula in senso antiorario **[9]**. Seguire le istruzioni di spiegazione riportate sull'etichetta accanto al meccanismo di gonfiaggio. Sostituire la capsula qualora sia stata attivata o abbia superato la data di scadenza **[10]** stampata sul lato della capsula. Ad esempio, 02 2015 significa che essa deve essere sostituita prima di febbraio del 2015.
2. Se la data di scadenza non è stata superata, reinstallare la capsula; in caso contrario, avitare una nuova capsula in senso orario e serrarla a mano fino a quando la filettatura non è più visibile. La finestra dell'indicatore inferiore sulla testa della valvola deve essere verde.
3. Svitare la bombola di CO₂ in senso antiorario. Smaltire la bombola nel rispetto dell'ambiente. Controllare che la leva e il perno (visibili sul fondo della testa della valvola in prossimità del dispositivo di fissaggio della bombola di CO₂) **[11:1]** si muovano liberamente tirando la funicella di attivazione. Ripiegare la leva in posizione iniziale e fissarla premendola a ridosso della testa della valvola finché non scatta in posizione.
4. Controllare visivamente che la guarnizione sul fondo della testa della valvola, in prossimità del dispositivo di fissaggio della bombola di CO₂, non sia danneggiata **[11:2]**.
5. Avvitare una nuova bombola di CO₂, pulita e non forata. Serrare unicamente a mano (senza l'ausilio di attrezzi).

Dopo aver montato in modo corretto sia la capsula che la bombola di CO₂, entrambe le finestre di indicazione devono essere verdi.

RIARMO DI BALTIC ELITE VERSIONE MANUALE

1. Svitare la bombola di CO₂ in senso orario. Smaltire la bombola nel rispetto dell'ambiente. Controllare che la leva e il perno di perforazione (visibili sul fondo della filettatura della bombola di CO₂) **[11:1]** si muovano liberamente tirando la funicella di attivazione. Ripiegare la leva in posizione iniziale e fissarla premendola a ridosso della testa della valvola finché non scatta in posizione.
2. Controllare visivamente che la guarnizione sul fondo della testa della valvola, in prossimità del dispositivo di fissaggio della bombola di CO₂, non sia danneggiata **[11:2]**.
3. Avvitare una nuova bombola di CO₂, pulita e non forata. Serrare unicamente a mano (senza l'ausilio di attrezzi).

Dopo aver montato in modo corretto sia la cartuccia che la bombola di CO₂, entrambe le finestre di indicazione devono essere verdi.

RIPIEGAMENTO

PRIMA DEL RIPIEGAMENTO

- Seguire con cura queste istruzioni.
- Il ripiegamento deve essere eseguito con le mani asciutte, in un ambiente asciutto e senza utilizzare attrezzi.
- Appoggiare il giubbotto di salvataggio con la schiena rivolta verso il basso su una superficie in piano **[12]**.
- Accertarsi che il giubbotto di salvataggio sia sgomfo, il coperchio del tubo di gonfiaggio a bocca sia in posizione normale e gli indicatori siano verdi **[6]**, **[7]**.

1. Rilasciare il gancio scorrevole della cerniera tirandolo fino al fondo della cerniera più lunga **[13]**, sul lato sinistro del giubbetto di salvataggio. Tirare il gancio scorrevole in senso orario fino al lato destro del giubbetto.
2. Allineare la cerniera come in una giacca normale **[14]**, quindi tirare il gancio scorrevole in senso antiorario intorno al giubbetto di salvataggio, ripiegando contemporaneamente il polmone come riportato nelle istruzioni seguenti.
3. Ripiegare inferiormente **[15:1]**.
4. Ripiegare inferiormente **[15:2]**.
5. Ripiegare inferiormente **[15:3]**.
6. Ripiegare inferiormente in una forma a "Z" **[16]**.
7. Ripiegare inferiormente **[17:1]**.
8. Ripiegare inferiormente **[17:2]**.
9. Ripiegare inferiormente **[17:3]**.
10. Il giubbetto di salvataggio si chiude tirando il gancio scorrevole intorno al giubbetto **[18]**. Chiudere la striscia di velcro accanto alle l'apertura di rilascio rapido. Smettere di tirare il gancio scorrevole al primo finecorsa all'estremità della cerniera **[19]**. Inserire l'estremità della cerniera nel giubbetto di salvataggio **[20]**.
11. Prima di chiudere il giubbetto, accertarsi che la funicella di attivazione sia esposta tirandola attraverso l'apertura sul retro della copertura esterna **[2]**.

RICAMBI

I ricambi seguenti sono disponibili presso i rivenditori Baltic:

Kit di riarmo bombola di CO₂ da 33 g Baltic, ricambio n. 2433. Include bombola di CO₂ da 33 g.
 Capsule, ricambio n. 2520. Include capsule automatica
 Fischietto
 Kit catarifrangente
 Kit cinghie con fibbia 30 mm

41

ACCESSORI

Per i giubbotti di salvataggio, sono disponibili numerosi accessori che possono essere utilizzati in diverse situazioni. Questi accessori sono disponibili presso i rivenditori Baltic.

Luce di emergenza automatica
 Cappuccio antispruzzi
 Copertura di protezione
 Protezione saldata

Il nome del modello è riportato nella parte anteriore del prodotto.
 La data di fabbricazione è stampata sull'etichetta della cronologia delle ispezioni.

COLETE SALVA-VIDAS INSUFLÁVEL 150N

Este nível destina-se a aplicações gerais ou à utilização com vestuário para condições atmosféricas adversas. Posicionará um indivíduo inconsciente numa posição segura e não necessita de qualquer ação posterior para manter esta posição por parte do utilizador.

INFORMAÇÕES IMPORTANTES!

Os coletes salva-vidas reduzem apenas o risco de afogamento. Não se garante que salvem vidas. Ao usar vestuário impermeável (vestuário de vela, fato de flutuação, etc.), a funcionalidade do colete salva-vidas pode ser comprometida, por exemplo, a capacidade de se virar.

Não se trata de um colete salva-vidas até estar completamente insuflado. Um colete salva-vidas não insuflado não oferece qualquer segurança ao utilizador. Em caso de falha da insuflação a gás, o utilizador deve saber que o colete salva-vidas pode ser insuflado utilizando o tubo de enchimento oral. Experimente o colete salva-vidas dentro de água e familiarize-se com as suas características antes de utilizar. O colete salva-vidas veste-se como um colete e usa-se como uma peça exterior. Prenda utilizando a fivela da frente e a fivela da correia de entrepernas. Ajuste o cinto para a cintura/correia de entrepernas de modo a ficarem o mais apertados possível sem ser desconfortável. O colete salva-vidas tem de ser usado sobre um arnés de segurança. Existe um apito dentro da capa de proteção. A luz de emergência (opcional) é ativada automaticamente após imersão. A luz de emergência encontra-se no lado esquerdo do colete salva-vidas, dentro da capa de proteção. O capuz (opcional) encontra-se por trás do pescoco, sob a capa de proteção. Puxe o capuz sobre a cabeça e prenda com o elástico à volta do fundo do colete salva-vidas.

Tenha em consideração que este colete salva-vidas deve ser submetido anualmente a revisão por um agente autorizado da Baltic. Caso contrário, poderá comprometer a sua garantia. As temperaturas inferiores a +5°C podem abrandar o tempo de insuflação. Não utilize o colete salva-vidas como uma almofada. Guarde o colete num zona seca e bem ventilada. Limpe regularmente o colete salva-vidas lavando-o em água doce; tenha cuidado para não acionar a válvula automática. O período de duração estimado do colete salva-vidas é de 10 anos.

42

Dimensões: 40-150 kg. Largura de 70 cm a 150 cm.

Nota! As botijas de CO₂ podem ser perigosas e têm de ser mantidas afastadas das crianças, não podendo ser utilizadas de forma incorreta.

Nota! As referências a imagens neste manual estão assinaladas com um Encontra as imagens de instruções no início deste manual.

ÁREAS DE UTILIZAÇÃO

Para utilização em zonas costeiras e no mar alto com vestuário para condições atmosféricas adversas.

FUNCIONAMENTO GERAL

O colete salva-vidas apresenta uma capa exterior com fecho de correr que se abre automaticamente após a insuflação. A capa exterior também pode ser aberta através da abertura de libertação fácil junto do mecanismo de insuflação de gás Para voltar a dobrar, ver "Voltar a dobrar". O colete salva-vidas tem um pulmão insuflável integrado, que proporciona 165N de flutuabilidade quando totalmente insuflado.

MODELO DE INSUFLAÇÃO AUTOMÁTICA

Insufa automaticamente em cinco segundos, após imersão do colete salva-vidas. O colete salva-vidas automático também pode ser ativado manualmente puxando o cordão de ativação ao fundo do lado esquerda do colete salva-vidas. O colete salva-vidas também pode ser insuflado utilizando o tubo de enchimento oral O tubo de enchimento oral também é utilizado para desinsuflar o colete salva-vidas. Ver Desinsuflar.

MODELO DE INSUFLAÇÃO MANUAL

O colete salva-vidas manual é ativado manualmente puxando o cordão de ativação ao fundo do lado esquerda do colete salva-vidas. O colete salva-vidas também pode ser insuflado utilizando o tubo de enchimento oral   . O tubo de enchimento oral também é utilizado para desinsuflar o colete salva-vidas. Ver **Desinsuflar**.

ANTES DE UTILIZAR

Siga as instruções ilustradas que se encontram na etiqueta junto ao mecanismo de insuflação.

- VERIFICAR A BOTIJA DE CO₂**  . Desenrosque a botija de CO₂ (no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio) e certifique-se de que não está furada. Volte a enroscar a botija de CO₂ não furada (no sentido dos ponteiros do relógio) à mão. As botijas de CO₂ furadas são usadas e têm de ser substituídas.
- Válvula automática Baltic Elite**  . **VERIFIQUE SE O CAPSULE ESTÁ DENTRO DO PRAZO DE VALIDADE**  .
- Válvula automática Baltic Elite**  , **Válvula manual Baltic Elite**  : Se um ou ambos os indicadores estiverem vermelhos, o colete salva-vidas tem de ser inspecionado e recarregado. Siga cuidadosamente as instruções dadas na página seguinte ou no nosso kit de recarga.
- VERIFIQUE O CORDÃO DE ATIVAÇÃO**  . Verifique se o cordão de ativação corre livremente e está acessível sem abrir o colete salva-vidas.

DESINSUFLAR

43

A tampa no tubo de enchimento oral é invertida e suavemente pressionada para dentro do tubo  . Esprema para expelir o ar. Coloque a tampa no tubo de enchimento oral, na posição normal, antes de voltar a dobrar. NOTA! Não utilize nenhum outro objeto a não ser a tampa invertida para desinsuflar o colete salva-vidas.

RECARGA**ANTES DE RECARREGAR**

Note que as instruções de recarga seguintes têm de ser seguidas para que o produto funcione. Se não tem a certeza de que o produto está corretamente montado, contacte o revendedor ou o fabricante.

- Utilize apenas um kit de recarga Baltic.
- A recarga deve ser efetuada com as mãos secas, num ambiente seco e sem ferramentas.
- Coloque o colete salva-vidas insuflável, com as costas para baixo, sobre uma superfície lisa.
- Certifique-se de que todo o ar foi esvaziado do colete salva-vidas insuflável e que a tampa do tubo de enchimento oral se encontra na posição normal.
- Siga as instruções dadas neste manual e as incluídas na folha de instruções que acompanha o kit de recarga.
- O produto está pronto para ser utilizado apenas se tiver sido recarregado de acordo com as instruções.
- Siga cuidadosamente as instruções seguintes.

RECARGA DA VERSÃO AUTOMÁTICA BALTIC ELITE

1. Desenrosque o capsule usado no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio **9**. Siga as instruções ilustradas que se encontram na etiqueta junto ao mecanismo de insuflação. Substitua o capsule se tiver sido ativado ou se tiver ultrapassado a data de validade **10**, impressa na parte lateral do capsule. Por exemplo, 02 2015 significa que deve ser substituído antes de fevereiro de 2015.
2. Volte a colocar o capsule examinado se estiver tudo bem, caso contrário enrosque um novo capsule no sentido dos ponteiros do relógio e aperte-o à mão até não haver roscas visíveis. A janela indicadora inferior na cabeça da válvula deve estar agora verde.
3. Desenrosque a botija de CO₂ no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Elimine a botija de uma forma ecológica. Verifique se a alavanca e o pino (visível no fundo da cabeça da válvula junto da fixação da botija de CO₂) **11:1** se movem livremente, puxando o cordão de ativação. Dobre a alavanca para trás e prenda-a pressionando-a contra a cabeça da válvula até encaixar com um estalido no seu lugar.
4. Verifique visualmente se a anilha vedante no fundo da cabeça da válvula, junto à fixação da botija de CO₂, não está danificada **11:2**.
5. Enrosque uma botija de CO₂ nova, limpa e não furada utilizando apenas a força manual até se encontrar bem segura. Não utilize quaisquer ferramentas.

Quando tanto o capsule como a botija de CO₂ estão corretamente montados, ambas as janelas indicadoras devem estar verdes.

RECARGA DA VERSÃO MANUAL BALTIC ELITE

- 44
1. Desenrosque a botija de CO₂ no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Elimine a botija de uma forma ecológica. Verifique se a alavanca e o pino perfurante (visível no fundo da rosca da botija de CO₂) **11:1** se movem livremente, puxando o cordão de ativação. Dobre a alavanca para trás e prenda-a pressionando-a contra a cabeça da válvula até encaixar com um estalido no seu lugar.
 2. Verifique visualmente se a anilha vedante no fundo da cabeça da válvula, junto à fixação da botija de CO₂, não está danificada **11:2**.
 3. Enrosque uma botija de CO₂ nova, limpa e não furada utilizando apenas a força manual até se encontrar bem segura. Não utilize quaisquer ferramentas.

Quando a botija de CO₂ está corretamente montada, a janela indicadora deve estar verde.

VOLTAR A DOBRAR

ANTES DE VOLTAR A DOBRAR

- Siga cuidadosamente estas instruções.
- A operação de voltar a dobrar deve ser efetuada com as mãos secas, num ambiente seco e sem ferramentas.
- Coloque o colete salva-vidas insuflável, com as costas para baixo, sobre uma superfície lisa **12**.
- Certifique-se de que o colete salva-vidas está desinsuflado, que a Tampa do tubo de enchimento oral se encontra na posição normal e que os indicadores exibem a verde **6**, **7**.

1. Solte a corredeira do fecho de correr puxando-a para a extremidade do lado mais comprido do

- fecho **[13]** no lado esquerdo do colete salva-vidas. Puxe a corrediça para trás no sentido dos ponteiros do relógio, para o lado direito do colete salva-vidas.
2. Junte o fecho de correr como num colete normal **[14]** e puxe a corrediça no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio à volta do colete salva-vidas, ao mesmo tempo que dobra o pulmão de acordo com as instruções abaixo.
 3. Dobrar para baixo **[15:1]**.
 4. Dobrar para baixo **[15:2]**.
 5. Dobrar para baixo **[15:3]**.
 6. Dobrar para baixo numa forma em Z **[16]**.
 7. Dobrar para baixo **[17:1]**.
 8. Dobrar para baixo **[17:2]**.
 9. Dobrar para baixo **[17:3]**.
 10. O colete salva-vidas fecha-se puxando a corrediça à sua volta **[18]**. Prenda a tira de velcro junto das abertura de libertação fácil. Tenha cuidado para parar a corrediça na primeira paragem na extremidade do fecho de correr **[19]**. Coloque a extremidade do fecho dentro no colete salva-vidas **[20]**.
 11. Certifique-se de que o cordão de ativação está exposto empurrando-o através da abertura na parte de trás da capa exterior antes de fechar o colete salva-vidas **[2]**.

PEÇAS SOBRESELENTES

As peças sobresselentes seguintes estão disponíveis nos revendedores da Baltic:

45

Kit de recarga Baltic, botija de CO₂ de 33 g, Peça n.º 2433. Inclui botija de CO₂ de 33 g. Capsule, Peça n.º 2407. Inclui capsule automático.
Apito
Faixas retrorefletoras
Kit de correia de entrepernas 30 mm

ACESSÓRIOS

Existem vários acessórios para os coletes salva-vidas insufláveis, que podem ser utilizados em situações diferentes. Estes acessórios estão disponíveis através dos revendedores da Baltic.

Luz de emergência automática
Capuz
Capa de proteção
Proteção para soldadura

O nome do modelo está escrito na parte da frente do produto.

A data de fabrico está impressa na etiqueta com a história de inspeção do produto.

SALVAVIDAS INFLABLE 150N

Este nivel es para aplicación general o para usar junto con prendas para mal tiempo. Colocará a una persona inconsciente en una posición segura y no requiere esfuerzos subsiguientes del usuario para mantener esa posición.

¡INFORMACIÓN IMPORTANTE!

Los chalecos salvavidas únicamente reducen el riesgo de ahogarse. No se garantiza que puedan "salvarle la vida". Cuando se utilizan prendas impermeables (ropas de agua, traje de flotación, etc.), la funcionalidad del salvavidas podría verse afectada, p. ej. la capacidad para girar.

No funcionará como un salvavidas a menos que esté completamente inflado. Un chaleco salvavidas sin inflar no ofrece ninguna seguridad al usuario. Si falla el mecanismo de inflado por gas, el usuario debe saber que todavía puede inflar el chaleco salvavidas mediante la boquilla de inflado. Pruebe el chaleco salvavidas en el agua y familiarícese con sus características antes de usarlo. El salvavidas se usa como una chaqueta y debe ser la prenda más externa. Sujétense el chaleco salvavidas mediante la hebilla y la correa. Ajústese el cinturón/correa para que esté lo más apretado posible sin llegar a resultar incómodo. El chaleco salvavidas debe usarse sobre cualquier arnés de seguridad. Hay un silbato en el interior de la cubierta protectora. La baliza de emergencia (opcional) se activa automáticamente al sumergirse. La baliza de emergencia está situada en la parte izquierda del salvavidas, en el interior de la cubierta protectora. La capucha (opcional) está situada detrás del cuello, bajo la cubierta protectora. Colóquese la capucha sobre la cabeza y sujetela con el elástico alrededor de la parte inferior del chaleco salvavidas.

El chaleco salvavidas debe someterse a una auditoría todos los años. Consulte a su agente. Si no se repara el producto, es posible que la garantía no sea válida. Las temperaturas inferiores a +5 °C pueden reducir la velocidad de inflado. No utilice el chaleco salvavidas como cojín. Guarde el chaleco salvavidas en una zona seca y bien ventilada. Lave el chaleco salvavidas regularmente enjuagándolo con agua limpia; tenga cuidado de no disparar la válvula automática. La vida útil estimada del chaleco salvavidas es de 10 años.

Tamaño: 40-150 kg. Contorno entre 70 cm y 150 cm.

Nota: las botellas de CO₂ pueden ser peligrosas y deben mantenerse lejos del alcance de los niños y no utilizarse de forma indebida.

Nota: las referencias a las imágenes en este manual se marcan con un . Encontrará las ilustraciones informativas al comienzo de este manual.

ÁMBITO DE USO

Para usar en costa y fuera de costa con prendas para mal tiempo.

FUNCIONAMIENTO GENERAL

El chaleco salvavidas tiene una funda con cremallera que se abre automáticamente al inflar. La funda también se puede abrir con el dispositivo de apertura rápida situado junto al mecanismo de inflado con gas . Para volver a plegarlo, consulte "Replegado". El chaleco salvavidas tiene un pulmón inflable integrado que proporciona 165N de flotabilidad cuando está completamente inflado.

MODELO DE INFLADO AUTOMÁTICO

Se infla automáticamente en cinco segundos tras la inmersión del chaleco salvavidas. El chaleco salvavidas automático también puede activarse manualmente tirando del cordón de activación en la parte inferior izquierda **2** del chaleco salvavidas. El chaleco salvavidas también puede inflarse usando la boquilla de inflado **3**. La boquilla de inflado se usa también para desinflar el chaleco salvavidas. Véase **Desinflar**.

MODELO DE INFLADO MANUAL

El chaleco salvavidas manual se activa manualmente tirando del cordón de activación en la parte inferior izquierda **2** del chaleco salvavidas. El chaleco salvavidas también puede inflarse usando la boquilla de inflado **3**. La boquilla de inflado se usa también para desinflar el chaleco salvavidas. Véase **Desinflar**.

ANTES DE USAR

Siga las instrucciones ilustradas en la etiqueta situada junto al mecanismo de inflado.

1. **COMPRUEBE LA BOTELLA DE CO₂** **4**. Desenrosque la botella de CO₂ (sentido antihorario) y compruebe que no esté perforada. Vuelva a enroscar la botella de CO₂ no perforada (sentido horario) a mano. Las botellas de CO₂ perforadas están usadas y deben ser sustituidas.
2. **Válvula automática Baltic Elite** **6**. **COMPRUEBE QUE EL CAPSULE NO ESTÉ CADUCADO** **5**
3. **Válvula automática Baltic Elite** **6**, **Válvula manual Baltic Elite** **7**: Si uno o los dos indicadores están en rojo, el chaleco salvavidas debe inspeccionarse y rearmarse. Siga minuciosamente las instrucciones de la página siguiente o en nuestro kit de rearmado.
4. **COMPROBAR EL CORDÓN DE ACTIVACIÓN** **2**. Compruebe que puede acceder al tirador de inflado manual después de ponerse el chaleco.

47

DESINFLAR

El tapón de la boquilla de inflado se invierte y se introduce con suavidad en el tubo **8**. Presione para extraer el aire. Vuelva a colocar el tapón en la boquilla de inflado, en la posición normal, antes del repliegado. NOTA: no utilice ningún objeto que no sea el tapón invertido para desinflar el chaleco salvavidas.

REARMADO**ANTES DEL REARMADO**

Tenga en cuenta que deben seguirse las instrucciones de rearmado para que el producto funcione. Si no está seguro de si el producto está armado correctamente, póngase en contacto con el vendedor o el fabricante.

- Utilice únicamente el kit de rearmado Baltic.
- El rearmado debe realizarse con las manos secas, en un entorno seco y sin herramientas.
- Coloque el chaleco salvavidas inflable con la parte posterior hacia abajo sobre una superficie plana.
- Compruebe que se vacía todo el aire del chaleco salvavidas inflable y que el tapón de la boquilla de inflado esté en la posición normal.
- Siga las instrucciones de este manual y la página de instrucciones que acompaña el kit de rearmado.
- El producto solo estará listo para su uso después de rearmarlo de acuerdo con las instrucciones.
- Siga detenidamente las instrucciones que se indican a continuación.

REARMADO DE BALTIC ELITE VERSIÓN AUTOMÁTICA

- Desenrosque el capsule usado **9**. Siga las instrucciones ilustradas en la etiqueta situada junto al mecanismo de inflado. Cambie el capsule si ha sido activado o si a pasado su fecha de caducidad **10**, que está estampada en un lado del capsule. Por ejemplo, 02 2015 significa que debe sustituirse antes de febrero de 2015.
- Vuelva a instalar el capsule examinado si es correcto; en caso contrario, enrosque un nuevo capsule en sentido horario y apriételo a mano hasta que no se vea la rosca. La ventana indicadora inferior en la cabeza de la válvula debe estar verde.
- Desenrosque la botella de CO₂ en sentido antihorario. Deseche la botella de forma respetuosa con el medio ambiente. Compruebe que la palanca y el punzón (visibles en la parte inferior de la cabeza de la válvula, junto a la fijación de la botella de CO₂) **11:1** puedan moverse libremente tirando del cordón de activación. Pliegue la palanca y sujetela apretándola contra la cabeza de la válvula hasta que encaje en su sitio con un clic.
- Compruebe visualmente que la junta tórica en la parte inferior de la cabeza de la válvula, junto a la fijación de la botella de CO₂, no presente daños **11:2**.
- Enrosque una botella de CO₂ nueva, sin perforar, usando sólo fuerza de mano hasta que esté absolutamente estanca. No use herramientas.

Cuando el capsule y la botella de CO₂ están montados correctamente, ambas ventanas indicadoras deben aparecer verdes.

REARMADO DE BALTIC ELITE VERSIÓN MANUAL

- Desenrosque la botella de CO₂ en sentido horario. Deseche la botella de forma respetuosa con el medio ambiente. Compruebe que la palanca y el punzón perforador (visibles en la parte inferior de la rosca de la botella de CO₂) **11:1** puedan moverse libremente tirando del cordón de activación. Pliegue la palanca y sujetela apretándola contra la cabeza de la válvula hasta que encaje en su sitio con un clic.
- Compruebe visualmente que la junta tórica en la parte inferior de la cabeza de la válvula, junto a la fijación de la botella de CO₂, no presente daños **11:2**.
- Enrosque una botella de CO₂ nueva, sin perforar, usando sólo fuerza de mano hasta que esté absolutamente estanca. No use herramientas.

Cuando la botella de CO₂ esté instalada correctamente, la ventana indicadora debe estar verde.

REPLEGADO

ANTES DEL REPLEGADO

- Siga detenidamente estas instrucciones.
- El replegado debe realizarse con las manos secas, en un entorno seco y sin herramientas.
- Coloque el chaleco salvavidas inflable con la parte posterior hacia abajo sobre una superficie plana **12**.
- Compruebe que el chaleco salvavidas está desinflado, que la tapa del tubo de inflado está en la posición normal y que los indicadores muestran color verde **6**, **7**.

1. Libere el deslizador de la cremallera tirando de él hasta el extremo de la cremallera más larga [13], en la parte izquierda del chaleco salvavidas. Vuelva a tirar del deslizador en sentido horario, hacia la derecha del chaleco salvavidas.
2. Una los extremos de la cremallera como en una chaqueta normal [14] y tire del deslizador en sentido antihorario alrededor del chaleco salvavidas y, al mismo tiempo, doble el pulmón según las siguientes instrucciones.
3. Doblar por debajo [15:1].
4. Doblar por debajo [15:2].
5. Doblar por debajo [15:3].
6. Doblar por debajo en forma de "Z" [16].
7. Doblar por debajo [17:1].
8. Doblar por debajo [17:2].
9. Doblar por debajo [17:3].
10. El chaleco salvavidas se cierra tirando del deslizador alrededor del chaleco salvavidas [18]. Sujete la tira de velcro junto a la abertura de los cierres rápidos. Preste atención para detener el deslizador en el primer tope al final de la cremallera [19]. Coloque el extremo de la cremallera en el chaleco salvavidas [20].
11. Compruebe que el cordón de activación esté accesible sacándolo a través de la apertura en la parte posterior de la cubierta externa antes de cerrar el chaleco salvavidas [2].

PIEZAS DE REPUESTO

Las siguientes piezas de repuesto están disponibles en los distribuidores Baltic:

49

- Kit de rearmado Baltic con botella de CO₂ de 33 g, n.^º de referencia 2433. Incluye botella de CO₂ de 33 g.
- Capsule, n.^º de referencia 2520. Incluye capsule automático.
- Silbato
- Kit reflectante
- Kit de correa de 30 mm

ACCESORIOS

Hay diversos accesorios para chalecos salvavidas inflables, que pueden usarse en distintas situaciones. Estos accesorios están disponibles en los distribuidores Baltic.

- Baliza de emergencia automática
- Capucha
- Cubierta protectora
- Protección soldada

El nombre del modelo aparece escrito en la parte anterior del producto.

La fecha de fabricación aparece impresa en la etiqueta del historial de inspección del producto.

TÄISPUHUTAV PÄÄSTEVEST 150N

Selle tasemega päästevest on mõeldud üldiseks kasutamiseks või kasutamiseks koos halva ilma riietusega. Vest pöörab teadvuset inimese turvalisse asendisse ega nõua kasutajalt õige asendi säilitamiseks täiendavaid jõupingutusi.

OLULINE TEAVE

Päästevestid üksnes vähendavad uppumisohtu. Need ei taga eluga pääsemist. Veekindla riitetuse kandmisel (purjetamisriietus, ujuvriietus jne) võib päästevesti toimivus, nt võime end ümber pöörata, olla halvenenud.

Toode ei toimi enne täielikku täitmist päästevestina. Täitmata päästevest ei taga kandja ohutust. Gaasiga täitmise ebaõnnestumisel peab kasutaja teadma, et päästevesti saab täita ka suutoru abil. Enne kasutamist proovige päästevesti vees ja tutvuge selle funktsionidega. Päästevesti pannakse selga nagu jakki ja seda kantakse teiste riite peal. Kinnitage päästevest eesmise pandla ja jalgevaherihma pandla abil. Reguleerige piha- ja jalgevaherihm võimalikult pingule, kuid nii, et teil pole eba-mugav. Kaitsevesti tuleb kanda kaitserakmete peal. Kaitsekattet all on vile. Vette sattumisel süttib häirelamp (valikuline) automaatelt põlema. Häirelamp asub päästevesti vasakul poolel, kaitsekatte sees. Pritsmekaitse (valikuline) asub kaela taga, kaitsekatte all. Tömmake pritsmekaitse pâhe ja kinnitage päästevesti allääres oleva kummiaasaga.

Seda päästevesti tuleb lasta hooldada kord aastas mõnes Balticu volitatud esinduses – hooldamata jätmine võib mõjutada garantii kehtivust. Temperatuuril alla 5 °C võib täitumine kauem aega vältta. Ärge kasutage päästevesti padjana. Hoidke vesti hea õhutusega kuivas kohas. Puhastage päästevesti regulaarselt, loputades seda puhtas vees. Vaadake, et te ei vabastaks automaatventiili. Päästevesti hinnanguline kasutusiga on 10 aastat.

Suurus: 40-150 kg. Ümbermõõt 70 cm kuni 150 cm.

Märkus! CO₂ balloonid võivad olla ohtlikud. Neid tuleb hoida lastele kättesaadatus kohas ja neid ei tohi väärkasutada.

Märkus! Juhendis olevate pilte viited on tähistatud Juhendavad pilid leiate juhendi algusest.

KASUTUSALAD

Toode on mõeldud kasutamiseks nii rannalähedases vees kui ka avamerel koos halva ilma riietusega.

ÜLDISED OMADUSED

Päästevestil on tömplukuga väliskest, mis avaneb täitumisel automaatelt. Väliskesta saab avada ka kiirvabastuse abil, mis asub gaasitäitemehhanismi kõrval Kokkupakkimise juhisid leiate punktist Kokkupakkimine. Päästevestil on sisseehitatud täispuhutav „kops”, mis täielikult täidetuna tagab üleslükkejõu 165N.

AUTOMAATTÄITMISEGA MUDEL

Päästevest täitub automaatselt viie sekundi jooksul pärast vette sattumist. Automaattäitmisega päästevesti saab aktiveerida ka käsitsi, tömmates aktiveerimisnööri, mis asub vasakus küljel all **2**. Päästevesti saab täis puhuda ka suutoru abil **3**. Suutoru kasutatakse ka päästevesti tühjakslasmiseks. Vaadake punkti **Tühjakslaskmine**.

KÄSITSI TÄITMISEGA MUDEL

Käsitsi täitmisega päästevest aktiveeritakse käsitsi, tömmates aktiveerimisnööri, mis asub vasakus küljel all **2**. Päästevesti saab täis puhuda ka suutoru abil **3**. Suutoru kasutatakse ka päästevesti tühjakslasmiseks. Vaadake punkti **Tühjakslaskmine**.

KANDMISEELNE KONTROLL

Järgige täitemehhanismi körval asuvu sildil toodud juhiseid.

- KONTROLLIGE CO₂ ALLOONI** **4**. Kruvige CO₂ balloon (vastupäeva) keerates maha ja veenduge, et selles ei oleks auke. Kruvige aukudega CO₂ balloon käsitsi keerates (päripäeva) oma kohale tagasi. Aukudega CO₂ balloon on tühj ja tuleb välja vahetada.
- Baltic Elite automaatventiil** **6**. **KONTROLLIGE, KAS CAPSULE POLE AEGUNUD** **5**.
- Baltic Elite automaatventiil** **6**. **Baltic Elite käsiventili** **7**: kui üks näidik või mõlemad neist on punased, tuleb päästevest üle vaadata ja taasvarustada. Järgige hoolikalt järgmisel lehel või meie taasvarustuskomplektiga kaasolevaid juhiseid.
- KONTROLLIGE AKTIVEERIMISNÖÖRI** **2**. Kontrollige, kas aktiveerimisnöör ei ole kuskile takerdunud ja on ilma päästevesti avamata kättesaadav.

51

TÜHJAKSLASKMINE

Suutorul olev kork keeratakse tagurpidi ja vajutatakse õrnalt torusse **8**. Vajutage õhk välja. Enne kokkupakkimist pange kork uesti suutorule tavalisesse asendisse. MÄRKUS! Ärge kasutage tühjakslasmiseks muid esemeid peale tagurpidi pööratud korgi.

TAASVARUSTAMINE**ENNE TAASVARUSTAMIST**

Pange tähele, et järgmisi taasvarustamisjuhiseid tuleb toote toimimiseks järgida siintoodud järelkorras. Kui kahtlete toote õiges kokkupanekus, pöörduge edasimüüja või tootja poole.

- Kasutage üksnes Balticu taasvarustuskomplekti.
- Taasvarustamist tuleb teha kuivade kätega, kuivas kohas ja tööriisti kasutamata.
- Asetage täidetav päästevest tagumise poolega tasasele pinnale.
- Veenduge, et kogu õhk oleks täidetavast päästevestist väljunud ja suutoru kork on oma tavalises asendis.
- Järgige selles kasutusjuhendis ja taasvarustuskomplektiga kaasoleval juhiselehel töodud juhiseid.
- Toode on kasutusvalmis ainult juhul, kui see on taasvarustatud nende juhiste kohaselt.
- Järgige hoolikalt järgmisi juhiseid.

BALTIC ELITE AUTOMAATVERSIOONI TAASVARUSTAMINE

1. Kruvige kasutatud capsule vastupäeva maha **[9]**. Järgige täitemehhanismi körval asuval sildil toodud juhiseid. Vahetage capsule välja, kui see on aktiveeritud või kui capsule küljele märgitud aegumiskuupäev **[10]** on möödas. Näiteks 02 2015 tähendab, et capsule tuleb välja vahetada enne 2015. aasta veebruari.
2. Kui ülekontrollitud capsule on korras, pange see tagasi, kui ei, kruvige uus capsule päripäeva oma kohale ja pingutage seda käsitsi, kuni keermeid pole enam näha. Ventiliipea alumine näidi-kuaken peaks nüüd rohelise olema.
3. Keerake CO₂ balloon lahti vastupäeva. Visake balloon ära keskkonnasõbralikul viisil. Kontrollige, kas hoob ja lõikur (nähtavad ventiliipea all CO₂ balloonist kinniti körval) **[11:1]** liiguvad vabalt, tõmmates aktiveerimisnööri. Lükake hoob tagasi ja kinnitage see, vajutades seda ventiliipea vastu, kuni see paika klöpsatab.
4. Vaadake, kas röngastihend ventiliipea allosas, CO₂ balloonist kinniti körval, on kahjustamata **[11:2]**.
5. Kruvige uus puhas ja läbistamata CO₂ balloon oma kohale ning pingutage seda käsitsi, kuni see istub tihkelt. Kasutage ainult käsi, mitte tööriisti.

Kui nii capsule kui ka CO₂ balloon on õigesti kinnitatud, peaksid mõlemad näidikuaknad rohelised olema.

BALTIC ELITE KÄSIVERSIOONI TAASVARUSTAMINE

1. Keerake CO₂ balloon lahti vastupäeva. Visake balloon ära keskkonnasõbralikul viisil. Kontrollige, kas hoob ja lõikur (nähtavad CO₂ balloonist keermete allosas) **[11:1]** liiguvad aktiveerimisnööri tõrbamisel vabalt. Lükake hoob tagasi ja kinnitage see, vajutades seda ventiliipea vastu, kuni see paika klöpsatab.
2. Vaadake, kas röngastihend ventiliipea allosas, CO₂ balloonist kinniti körval, on kahjustamata **[11:2]**.
3. Kruvige uus puhas ja läbistamata CO₂ balloon oma kohale ning pingutage seda käsitsi, kuni see istub tihkelt. Kasutage ainult käsi, mitte tööriisti.

Kui CO₂ balloon on õigesti kinnitatud, peaks näidikuaken olema rohelise.

KOKKUPAKKIMINE

ENNE KOKKUPAKKIMIST

- Järgige hoolikalt järgmisi juhiseid.
- Kokkupanemist tuleb teha kuivade kätega, kuivas kohas ja tööriisti kasutamata.
- Asetage täidetav päästevest tagumise poolega tasasele pinnale **[12]**.
- Veenduge, et päästevest on õhus tühjaks lastud ja suutoru kork on oma tavalises asendis ning näidikud näitavad rohelist **[6] [7]**.

1. Vabastage luku kelk, tõmmates selle päästevesti vasakul poolel oleva pikema luku otsa **[13]**.

Tõmmake luku kelku päripäeva, päästevesti paremale pool.

2. Pange lukupooled kokku ja tõmmake luku kelk vastupäeva ümber päästevesti **[14]**. Samal ajal voltige „kopsu“ alloodud juhiste kohaselt.
 3. Voltige alla **[15:1]**.
 4. Voltige alla **[15:2]**.
 5. Voltige alla **[15:3]**.
 6. Voltige Z-kujuliselt alla **[16]**.
 7. Voltige alla **[17:1]**.
 8. Voltige alla **[17:2]**.
 9. Voltige alla **[17:3]**.
 10. Päästevest suletakse luku kelgu tömbamisel ümber päästevesti **[18]**. Sulgege takjakinnised tömpluku kahe kiirvabastusava kõrval. Veenduge, et kelk peatuks tömpluku lühikese poolte esimese tökke juures **[19]**. Pange luku ots päästevesti **[20]**.
 11. Veenduge, et aktiveerimisnõör oleks nähtaval, lükates selle läbi väliskatte taga oleva ava enne päästevesti sulgemist **[2]**.
-

VARUOSAD

Balticu edasimüüjate kaudu on saadaval järgmised varuosed.

Balticu taasvarustuskomplekt 33 g CO₂ balloon, osa nr 2433. Sisaldab 33 g CO₂ balloonit.

Capsule, osa nr 2407. Sisaldab automaatcapsule.

Vile

Helkurite komplekt

30 mm jalgevaherihmade komplekt

53

LISATARVIKUD

Täispuhutavatel päästevestidel on mitmeid lisatarvikuid, mida saab eri olukordades kasutada. Need lisatarvikud on saadaval Balticu edasimüüjate kaudu.

Automaatne häirelamp

Pritsmekaitse

Kaitsekate

Kuumakaitse

Mudeli nimi on kirjutatud toote ette.

Tootmiskuupäev on prinditud toote kontrollimise ajaloo etiketile.

PIEPŪŠAMĀ DROŠĪBAS VESTE 150N

Šis līmenis ir paredzēts vispārējai lietošanai un izmantošanai kopā ar sliktiem laikapstākļiem paredzētu apģērbu. Tas pagriezīs bezsamaņā esošu cilvēku drošā pozā un lietotājam nav jāpieliek papildus pūles, lai šo pozu saglabātu.

SVARĪGA INFORMĀCIJA!

Glābšanas vestes tikai samazina noslikšanas risku. Tās negarantē, ka tiks glābta dzīvība. Glābšanas vestes darbība, piemēram, pagriezot Valkātāju, var tikt traucēta, ja zem vestes ir ūdensdrošs apģērbs [burāšanas apģērbs, pretnogrīmšanas apģērbs utt.]

Ja veste nav piepūsta pilnībā, tā nav glābšanas veste. Nepiepūsta glābšanas veste nesniedz tās Valkātājam nekādu drošību. Ja gāzes piepūšana neizdodas, Valkātājam jāzina, ka drošības vesti iespējams piepūst, izmantojot cauruli piepūšanai ar muti. Izmēģiniet drošības vesti ūdeni un iepazistīties ar tās īpašībām, pirms sākat to lietot. Glābšanas vesti uzvelk kā jaku, vīrs pārējā apģērba. Nostipriniet glābšanas vesti ar priekšējo sprādzi un siksnes mēlīti. Noregulējet jostu/siksnu pēc iespējas ciešāk, bet tā, lai būtu ērti. Glābšanas veste jānēsā vīrs drošības aprīkojuma. Vestē ir svilpe, kas ievietota aizsargpavalkā. Avārijas lukturis [papildu aprīkojums] tiek automātiski aktivizēts, vestei iegrīmstot ūdeni. Avārijas lukturis atrodas aizsargpavalkā glābšanas vestes kreisajā pusē. Aizsargpavalkā aiz kakla ir šķakatu kapuce [papildu aprīkojums]. Pārvelciet šķakatu kapuci pāri galvai un nostipriniet ar elastīgo cilpu pie glābšanas vestes apakšējās daļas.

Lūdzu, nēmiet vērā, ka šo glābšanas vesti reizi gadā ir jāapkopī Baltic apstiprinātam pārstāvīm, pretējā gadījumā tas var atsaukties uz jūsu garantiju. Ja temperatūra ir zemāka par +5°C, piepūšanās laiks var būt ilgāks. Nelietojiet glābšanas vesti kā spilvenu. Glabājiet vesti labi vēdinātās, sausās telpās. Regulāri tiriet glābšanas vesti, noskalojot to svaigā ūdeni un uzmanot, lai neiedarbinātu automātisko vārstu. Prognozējamais šīs glābšanas vestes darbmūžs ir 10 gadu.

Lielums: 40-150 kg. Apkārtmērs 70 cm līdz 150 cm.

Uzmanību! Ar CO₂ pildītie cilindri var būt bīstami un tos jāglabā bērniem nepieejamā vietā, kā arī jāizmanto paredzētājam nolūkam.

Uzmanību! Šajā rokasgrāmatā par attēlu atsaucēm tiek izmantoti skaiti Pamācību attēli atrodas šīs rokasgrāmatas sākumā.

LIETOŠANAS JOMAS

Lietošanai piekrastes ūdeņos un jūrā, kopā ar sliktiem laikapstākļiem paredzētu apģērbu.

VISPĀRĪGĀ DARBĪBA

Glābšanas vestei ir ārējais pārsegs ar rāvējslēdzēju, kas atveras automātiski pēc piepūšanas. Ārējo pārsegu var arī atvērt, izmantojot ātrās atlaišanas atveri blakus gāzes piepūšanas mehānismam **1**. Par atkārtotu iepakošanu skatiet sadālu "Atkārtota iepakošana". Šai glābšanas vestei ir iestrādāta piepūšama plauša, kas piepūsta pilnībā nodrošina 165N peldspēju.

AUTOMĀTIISKI PIEPŪŠAMS MODELIS

Glābšanas vestei iegrīmstot ūdeni, tā automātiiski piepūšas 5 sekundēs. Šo automātiisko glābšanas vesti var aktivizēt arī manuāli, pavelcot aktivizēšanas auklu vestes apakšējā kreisajā pusē **2**. Glābšanas vesti var piepūst arī, izmantojot cauruli vestes piepūšanai ar muti **3**. Caurule vestes piepūšanai ar muti tiek izmantota arī gaisa izlaišanai no vestes. Skat. Gaisa **izlaišana**.

MANUĀLI PIEPŪŠAMS MODELIS

Manuāli piepūšamā glābšanas veste tiek aktivizēta manuāli, pavelcot aktivizēšanas auklu vestes apakšējā kreisajā pusē **2**. Glābšanas vesti var piepūst arī, izmantojot cauruli vestes piepūšanai ar muti **3**. Caurule vestes piepūšanai ar muti tiek izmantota arī gaisa izlaišanai no vestes.

Skat. Gaisa **izlaišana**.

PIRMS LIETOŠANAS

Rikojeties saskaņā ar norādījumiem, kas minēti uz etiketes blakus piepūšanas mehānismam.

- PĀRBAUDĪT CO₂ CILINDRU** **4**. Atskrūvējiet CO₂ cilindru (pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam) un pārbaudiet, vai tas nav caurdurts. Ar roku pieskrūvējiet nebojāto CO₂ cilindrū (pulksteņrādītāja virzienā) tam paredzētājā vietā. Caurdurts CO₂ cilindrs ir tukšs, un tas jā-nomaina.
- Baltic Elite automātiskais vārsts** **5**. **PĀRBAUDIET, VAI NAV BEIDZIES CAPSULE DERIGUMA TERMINĀS** **5**.
- Baltic Elite automātiskais vārsts** **6**, **Baltic Elite manuālais vārsts** **7**: Ja viens vai abi indikatori ir sarkani, glābšanas veste jāpārbauda vai jāapriko no jauna. Uzmanīgi ie-vērojiet nākamajā lappusē minētās instrukcijas vai instrukcijas, kas iekļautas aprikojuma atjaunošanas komplektā.
- PĀRBAUDĪT AKTIVIZĒŠANAS AUKLU** **2**. Pārbaudiet, vai aktivizēšanas aukla ir brvi kustīnāma un vai tai var pieklūt, neatverot glābšanas vesti.

GAISA IZLAIŠANA

Apgrīziet otrādi vāciņu, kas sedz cauruli piepūšanai ar muti, un viegli iespiediet to caurulē **8**. Izspiediet gaisu. Pirms atkārtotas iepakošanas attkal aizveriet ar vāciņu cauruli piepūšanai ar muti. UZMANĪBU! Gaisa izlaišanai no drošības vestes lietojiet tikai otrādi pagrieztu caurules vāciņu.

APRĪKOJUMA ATJAUNOŠANA**PIRMS APRĪKOJUMA ATJAUNOŠANAS**

Lūdzu, nemiет vērā, ka pareizai šī izstrādājuma lietošanai jāievēro tālāk minēto aprīkojuma atjaunošanas norādījumu pareiza secība. Ja neesat droši, vai šīs izstrādājums ir pareizi samontēts, sazinieties ar izstrādājuma pārdevēju vai ražotāju.

- Izmantojiet tikai „Baltic” aprīkojuma atjaunošanas komplektu.
- Aprīkojuma atjaunošana jāveic ar sausām rokām, sausā vietā, nelietojot nekādus instrumentus.
- Izkļājiet glābšanas vesti uz līdzēnas virsmas, ar mugurpusi uz leju.
- Nodrošiniet, lai no glābšanas vestes tiktu izlāists viss gaisss un vāciņš uz caurules piepūšanai ar muti būtu parastajā pozīcijā.
- Ievērojiet šajā rokasgrāmatā minētās instrukcijas un instrukcijas, kas iekļautas aprīkojuma atjaunošanas komplektā.
- Glābšanas veste ir gatava lietošanai tikai tad, ja tā ir aprikota saskaņā ar šīm instrukcijām.
- R p gi iev rojiet t l k min t s instrukcijas.

„BALTIC ELITE“ AUTOMĀTISKĀS VERSIJAS APRĪKOJUMA ATJAUNOŠANA

1. Atskrūvējiet izlietoto capsule pretēji pulksteņrāditāja virzienam **9**. Rikojieties saskaņā ar norādījumiem, kas minēti uz etiketes blakus piepūšanas mehānismam. Nomainiet capsule, ja tā ir tikusi aktivizēta vai ir beidzies uz capsule malas iespiestais derīguma termiņš **10**. Pieņemam, 02 2015 nozīmē, ka capsule jānomaina līdz 2015. g. februārim.
2. Ja pārbaudīt capsule ir derīga, ieskrūvējiet to pulksteņrāditāja virzienā, ja capsule nav derīga, ieskrūvējiet jaunu un stingri pievelciet to ar roku, līdz nav redzamas vītnes. Apakšējam indikatora lodziņam vārsta augšdaļā jābūt zaiļā krāsā.
3. Atskrūvējiet CO₂ cilindru pulksteņrāditāja virzienā. Izmetiet cilindru videi draudzīgā veidā. Pārbaudiet, vai svira un tapa (redzama vārsta augšdaļas apakšā blakus CO₂ cilindra stiprinājumam) **11:1** ir brīvi pārvietojama, pavelcot aktivizēšanas auklu. Nostipriniet sviru, spiežot to pret vārsta augšdaļu, līdz svira ar klikšķi atgriežas tai paredzētajā vietā.
4. Vizuāli pārbaudiet, vai blīvgredzens, kas atrodas vārsta augšdaļas apakšā blakus CO₂ cilindra stiprinājumam, nav bojāts **11:2**.
5. Ar rokām ļoti stingri ieskrūvējiet jaunu, tiru un nepārdurtu CO₂ cilindru. Neizmantojiet instrumentus.

Ja gan capsule, gan CO₂ cilindrs ir pareizi uzstādīts, abiem indikatoru lodziņiem jābūt zaiļā krāsā.

„BALTIC ELITE“ MANUĀLĀS VERSIJAS APRĪKOJUMA ATJAUNOŠANA

1. Atskrūvējiet CO₂ cilindru pulksteņrāditāja virzienā. Izmetiet cilindru videi draudzīgā veidā. Pārbaudiet, vai svira un tapa (redzama CO₂ cilindra vītnes apakšējā daļā **11:1**) ir brīvi pārvietojama, velcot aktivizēšanas auklu. Nostipriniet sviru, spiežot to pret vārsta augšdaļu, līdz svira ar klikšķi atgriežas tai paredzētajā vietā.
2. Vizuāli pārbaudiet, vai blīvgredzens, kas atrodas vārsta augšdaļas apakšā blakus CO₂ cilindra stiprinājumam, nav bojāts **11:2**.
3. Ar rokām ļoti stingri ieskrūvējiet jaunu, tiru un nepārdurtu CO₂ cilindru. Neizmantojiet instrumentus.

Ja cilindrs ir pareizi uzstādīts, indikatora lodziņam jābūt zaiļā krāsā.

ATKĀRTOTA IEPAKOŠANA

PIRMS ATKĀRTOTAS IEPAKOŠANAS

- Rūpīgi ievērojiet šīs instrukcijas.
- Aprīkojuma atjaunošana jāveic ar sausām rokām, sausā vietā, nelietojot nekādus instrumentus.
- Izklājiet glābšanas vesti uz līdzēnas virsmas, ar mugurpusi uz leju **12**.
- Pārliecieties, ka glābšanas veste ir izpūsta un piepūšanai paredzētās atveres vāciņš ir norm I pozīcijā un indikatori ir za i **6**, **7**.

1. Atbrivojiet rāvējslēdzēja cilpiņu, velkot to līdz rāvējslēdzēja garākās puses galam [13], glābšanas vestes kreisajā pusē. Velciet rāvējslēdzēju atpakaļ pulksteņrādītāja virzienā, uz glābšanas vestes kreiso pusī.
2. Salieciet rāvējslēdzēju kopā, līdzīgi kā parastā jakā [14] un velciet cilpiņu ap glābšanas vesti pretēji pulksteņrādītāja virzienam, vienlaicīgi salokot plaušu kā minēts turpmākajos norādījumos.
3. Nolokiet uz leju [15:1]
4. Nolokiet uz leju [15:2]
5. Nolokiet uz leju [15:3]
6. Nolokiet uz leju, Z formā [16].
7. Nolokiet uz leju [17:1]
8. Nolokiet uz leju [17:2]
9. Nolokiet uz leju [17:3]
10. Glābšanas veste tiek aizvērta, velkot cilpiņu apkārt vestei [18]. Nestipriniet Velcro sloksni blakus abām ātras atbrivošanas iericēm. Apstādiniet cilpiņu pie pirmās aiztures rāvējslēdzēja galā [19] levietojiet rāvējslēdzēja galu glābšanas vestē [20].
11. Pirms vestes aizvēšanas pārliecinieties, vai aktivizēšanas aukla parādās ārpusē, ja to spiež caur atveri ārējā apvalka aizmugurē [2].

REZERVES DAĻAS

57

Pie Baltic mazumtirgotājiem pieejamas tālāk norādītās vestu rezerves daļas:

Aprīkojuma atjaunošanas komplekts Baltic 33 g CO₂ cilindrs, daļas Nr. 2433. Ietver 33 g CO₂ cilindru.
 Capsule Nr. 2407. Ietver automātisko capsule.
 svilpe;
 atstarotāju komplekts;
 30 mm siksnes komplekts.

PIEDERUMI

Piepūšamajām glābšanas vestēm ir pieejams daudz piederumu, ko var lietot dažādās situācijās. Šie piederumi ir pieejami pie „Baltic” mazumtirgotājiem:

automātiskais avārijas lukturis;
 šķekatu kapuce;
 aizsargapvalks;
 aizsardzība metināšanai;

Modeļa nosaukums ir rakstīts produkta priekšpusē.

Izgatavošanas datums ir uzdrukāts uz produkta pārbaužu vēstures uzlimes.

PRIPUČIAMA GELBĖJIMOSI LIEMENĖ 150N

Šis lygis yra skirtas naudoti bendrai arba su vandeniu atspariais rūbais. Sąmonę praradusį žmogų jis pakreipia į žmogui saugią padėtį ir nereikalauja jokių naudotojo pastangų, kad ši padėtis būtų išlaikyta.

SVARBI INFORMACIJA!

Gelbėjimosi liemenės tik sumažina pavojų paskėsti. Jos negarantuoja, kad gyvybė bus išgelbėta. Dėvint vandens nepraleidžiančius drabužius (buriavimo aprangą, plūduriavimo kostiumą ir pan.) gali sumažeti gelbėjimosi liemenės veiksmingumas, pvz., galimybė atsiversti.

Kol pilnai nepripūsta, tai nėra gelbėjimosi liemenė. Nepripūsta gelbėjimosi liemenė neužtikrina saugumo ją dėvinčiam asmeniui. Liemenę dėvintis asmuo turi žinoti, kad jei nepavyksta pripūsti dujomis, naudojant pripūtimo vamzdelių liemenę galima pripūsti burna. Prieš naudodami, išbandykite gelbėjimosi liemenę vandenye ir susipažinkite su jos veikimo savybėmis. Liemenę dėvima kaip švarkas, ant viršutinių drabužių. Užsekite naudodami priekinę sagtį ir laikančiojo dirželio sagtį. Sureguliuokite juosmens / laikantijų dirželį, kad jie būtų kiek įmanoma labiau priveržti, bet nesijaustumėte nepatogiai. Gelbėjimosi liemenę turi būti dėvima virš saugos diržų. Apsauginio uždangalo viduje yra šviliukas. Panardintas į vandenį avarinis žibintuvėlis (komplektuojamas papildomai) automatiškai išsiungia. Avarinis žibintuvėlis yra gelbėjimosi liemenės apsauginio uždangalo viduje, kairėje pusėje. Papildomai komplektuojamas išskleidžiamasis uždangalas yra už apykaklės, apsauginio uždangalo viduje. Užsitrukite uždanga virš galvos ir pritvirtinkite elastiniu raiščiu apjuosdami aplink gelbėjimosi liemenės apačią.

PASTABA! Šios gelbėjimosi liemenės techninę priežiūrą kasmet turi atlikti įgaliotas BALTIC serviso atstovas. Neatlikus gaminio priežiūros, garantija gali nebegalioti. Esant žemesnei kaip +5° temperatūrai pripūtimo laikas gali pailgti. Nenaudokite gelbėjimosi liemenės kaip pagalvės. Laikykite gelbėjimosi liemenę gerai vėdinamoje sausoje vietoje. Reguliariai nuplaukite gelbėjimosi liemenę švariu vandeniu; saugokite, kad nesuaktyvintumėte automatinių vožtuvų. Šios gelbėjimosi liemenės numatytais tinkamumo naudoti laikas yra 10 metų.

Dydis: 40-150 kg. Talijos apimtis nuo 70 cm iki 150 cm.

Pastaba! CO₂ balionai gali būti pavojingi, jei turi būti laikomi vaikams nepasiekiamoje vietoje ir naudojami tik pagal paskirtį.

Pastaba! Šiame vadove nuorodos į paveikslėlius yra paženklintos skaičiai Instrukcijų paveikslėlius rasite šio vadovo pradžioje.

TAIKYMO SRITYS

Skirta naudoti ant kranto ir vandenye su vandeniu atspariais rūbais.

BENDRAS VEIKIMAS

Gelbėjimosi liemenė yra apgaubta išoriniu sluoksniu, užsegamu užtrauktuku, kuris pripūtimo metu atsidaro automatiškai. Išorinj sluoksnj taip pat galima atidaryti naudojant greitajį atidarymą, esant prie dujų pripūtimo mechanizmo Informacijos, kaip supakuoti, žr. skyriuje „Supakimas“. Gelbėjimosi liemeneje yra integruota pripučiama kamera, kuri pilnai pripūsta užtikrina 165N plūdrumą.

AUTOMATIŠKAI PRIPUČIAMAS MODELIS

Panardinus įvandenį, liemenė automatiškai pripučiama per penkias sekundes. Automatiškai pripučiama gelbėjimosi liemenė taip pat gali būti suaktyvinta rankiniu būdu, patraukus įjungimo virvelę liemenės apačioje, kairėje pusėje Gelbėjimosi liemenę taip pat galima pripūsti naudojant pripūtimo burna vamzdelį Pripūtimo burna vamzdelis taip pat naudojamas orui iš gelbėjimosi liemenės išleisti. Žr. „**Oro išleidimas**“.

NEAUTOMATIŠKAI PRIPUČIAMAS MODELIS

Neautomatiškai pripučiama gelbėjimosi liemenė suaktyvinama rankomis patraukus įjungimo virvelę liemenės apačioje, kairėje pusėje Gelbėjimosi liemenę taip pat galima pripūsti naudojant pripūtimo burna vamzdelį Pripūtimo burna vamzdelis taip pat naudojamas orui iš gelbėjimosi liemenės išleisti. Žr. „**Oro išleidimas**“.

PRIEŠ NAUDOJANT

Laikykės šalia pripūtimo mechanizmo esančioje etiketėje pateikiamų instrukcijų.

- PATIKRINKITE CO₂ BALIONĄ** Atsukite CO₂ balioną (sukdami prieš laikrodžio rodykle) ir patikrinkite, ar jis nepradurtas. Ranka užsukite nepradurtą CO₂ balioną (sukdami pagal laikrodžio rodykle). Pradurti CO₂ balionai yra panaudoti ir turi būti pakeisti.
- „Baltic Elite“ automatinis vožtuvas** **PATIKRINKITE, AR NESIBAIGĖS CAPSULE GALIOJIMAS** .
- „Baltic Elite“ automatinis vožtuvas** **„Baltic Elite“ rankinis vožtuvas** : jei vienas ar abu indikatoriai yra raudoni, gelbėjimosi liemenę reikia patikrinti ir pakeisti dalis. Kruopščiai laikykites kitame puslapyje pateiktų instrukcijų arba su keitimo rinkiniais pateiktų instrukcijų.
- PATIKRINKITE ĮJUNGIMO VIRVELĘ** Patikrinkite, ar įjungimo virvelė juda laisvai ir yra pasiekiamą neatsegus gelbėjimosi liemenės.

59

ORO IŠLEIDIMAS

Apverskite pripūtimo burna vamzdelio dangtelį ir švelniasi įspauskite į vamzdelį .

Įspauskite orą. Prieš supakuodami grąžinkite dangtelį į įprastą padėtį ant pripūtimo burna vamzdelio. PASTABA! Orui iš gelbėjimosi liemenės išleisti nenaudokite jokio kito daikto, tik apverstą dangtelį.

DALIU KEITIMAS**PRIEŠ KEIČIANT DALIS**

Atminkite: būtina laikytis toliau pateiktų keitimo instrukcijų, kad gaminys veiktų. Jei nesate tikri, ar gaminys surinktas teisingai, susisekite su pardavėju arba gamintoju.

- Naudokite tik „Baltic“ keitimo rinkinį.
- Keisti reikia sausomis rankomis, sausoje aplinkoje ir nenaudojant jokių įrankių.
- Patieskite pripučiamą liemenę ant lygaus paviršiaus nugara žemyn.
- Įsitikinkite, kad iš pripučiamos gelbėjimosi liemenės pašalintas visas oras, o pripūtimo burna vamzdelio dangtelis yra įprastoje padėtyje.
- Laikykės instrukcijų, pateiktų šiame vadove ir kartu su keitimo rinkiniu.
- Gaminys bus parengtas naudoti tik pakeitus dalis laikantis šių instrukcijų.
- Kruopščiai laikykites toliau pateikiamų instrukcijų.

„BALTIC ELITE“ AUTOMATINĖS VERSIJOS DALIŲ KEITIMAS

1. Sukdami prieš laikrodžio rodyklę, atsukite panaudotą capsule **[9]**. Laikykite šalia pripūtimo mechanizmo esančioje etiketėje pateikiamų instrukcijų. Pakeiskite capsule, jei ji buvo suaktyvinta arba baigėsi jos galiojimo laikas **[5]**, nurodytas capsule pusėje. Pavyzdžiu, O2 2015 reiškia, kad capsule būtina pakeisti iki 2015 m. vasario mén.
2. Įsukite patikrintą capsule pagal laikrodžio rodyklę ir stipriai priveržkite ranka, kol nebesimatyti sriegių. Apatinis indikatorius langas art vožtuvo galvutės turėtų pasidaryti žalias.
3. Sukdami pagal laikrodžio rodyklę, atsukite CO₂ balioną. Išmeskite balioną laikydami aplinkosaugos taisyklį. Patraukdami įjungimo virvelę, patikrinkite, ar svirtis ir kaištis (matomas CO₂ baliono sriegio apačioje) **[11:1]** gali laisvai judėti. Užlenkite svirtį ir pritvirtinkite ją spausdami prie vožtuvo galvutės, kol ji įsistatys į vietą.
4. Apžiūrėkite ir patikrinkite, ar vožtuvo galvutės apačioje, šalia CO₂ baliono esantis O formos žiedas **[11:2]** yra nepažeistas.
5. Naują švarą ir nepradurątą CO₂ cilindrą prisukite tik ranka. Tam nenaudokite įrankių.

Kai capsule ir CO₂ balionas yra tinkamai sumontuoti, abiejų indikatorių langeliai turėtų būti žalias.

„BALTIC ELITE“ NEAUTOMATINĖS VERSIJOS DALIŲ KEITIMAS

1. Sukdami pagal laikrodžio rodyklę, atsukite CO₂ balioną. Išmeskite balioną laikydami aplinkosaugos taisyklį. Patraukdami įjungimo virvelę, patikrinkite, ar svirtis ir pradūrimo kaištis (matomas CO₂ baliono sriegio apačioje) **[11:1]** gali laisvai judėti. Užlenkite svirtį ir pritvirtinkite ją spausdami prie vožtuvo galvutės, kol ji įsistatys į vietą.
2. Apžiūrėkite ir patikrinkite, ar vožtuvo galvutės apačioje, šalia CO₂ baliono esantis O formos žiedas **[11:2]** yra nepažeistas.
3. Naują švarą ir nepradurątą CO₂ cilindrą prisukite tik ranka. Tam nenaudokite įrankių.

Kai CO₂ balionas yra tinkamai sumontuotas, indikatoriaus langelis turėtų būti žalias.

SUPAKAVIMAS

PRIEŠ SUPAKUOJANT

- Kruopščiai laikykite šių instrukcijų.
- Pakuoti reikia sausomis rankomis, sausoje aplinkoje ir nenaudojant jokių įrankių.
- Patieskite pripučiamą gelbejimosi liemenę ant lygaus paviršiaus nugara žemyn **[12]**.
- Įsitikinkite, kad iš gelbejimosi liemenės išleistas oras, pripūtimo burna vamzdelio dangtelis yra įprastoje padėtyje, o indikatoriai yra žali **[8] [7]**.

1. Atsekite užtrauktuką traukdami galvutę iki ilgesniojo užtrauktuko, esančio gelbėjimosi liemenės kairėje pusėje, galo **[13]**. Traukite galvutę pagal laikrodžio rodyklę, į dešinę gelbėjimosi liemenės pusė.
2. Sudėkite užtrauktuko kraštus kartu (kaip segdami iprastą švarką) **[14]** ir traukite galvutę prieš laikrodžio rodyklę aplink gelbėjimosi liemenę, tuo pačiu lankstydamis pūslę kaip nurodyta žemiau.
3. Lenkite **[15:1]**.
4. Lenkite **[15:2]**.
5. Lenkite **[15:3]**.
6. Lenkite Z radiės forma **[16]**.
7. Lenkite **[17:1]**.
8. Lenkite **[17:2]**.
9. Lenkite **[17:3]**.
10. Gelbėjimosi liemenę užsekitė traukdami užtrauktuko galvutę aplink liemenę **[18]**. Užsekitė „Velcro“ juostelę, esančią prie greitojo atsegimo angų. Sustabdykite užtrauktuko galvutę pirmoje užtrauktuko sustojimo vietoje **[19]**. Užtrauktuko galą įkiškite į gelbėjimosi liemenę **[20]**.
11. Įsitikinkite, kad jungimo virvelė yra išorėje: prieš užsegdami gelbėjimosi liemenę **[2]**, ištraukite virvelę pro užpakalyje esančią išorinį uždangalo angą.

ATSARGINĖS DALYS

Iš „Baltic“ pardavėjų galima įsigyti šias atsargines dalis:

61

Dalių keitimo rinkinys „Baltic 33 g CO₂ cylinder“, detalės Nr. 2433. Rinkinį sudaro 33 g CO₂ balionas.

Capsule, dalies nr. 2407. Sudaro automatinė capsule.

Šviltukas

Atšvaitų rinkinys

Laikančiųjų dirželių rinkinys, 30 mm

PRIEDAI

Yra daugybė pripučiamoms gelbėjimosi liemenėms skirtų priedų, kuriuos galima naudoti skirtingose situacijose. Šiuos priedus galite įsigyti iš „Baltic“ pardavėjų.

Automatinis avarinis žibintuvėlis

Išskleidžiamasis uždangalas

Apsauginis uždangalas

Siūlių apsauga

Modelio pavadinimas užrašytas gaminio priekyje.

Pagaminimo data atspausdinta gaminio patikros istorijos etiketėje.

PNEUMATYCZNA KAMIZELKA ASEKURACYJNA 150N

Ten typ kamizelki ratunkowej przeznaczony jest do zastosowań ogólnych. Należy używać w połączeniu z odzieżą chroniącą przed złymi warunkami atmosferycznymi na morzu. Kamizelka obraca nieprzytomną osobę w bezpieczne położenie i nie wymaga od użytkownika dalszych czynności w celu utrzymania tego położenia.

WAŻNE!

Kamizelki asekuracyjne jedynie zmniejszają ryzyko utonięcia, nie gwarantując ocalenia życia. Odzież nieprzemakalna (odzież żeglarska, kombinezon wyportowy itp.) może ograniczyć funkcjonalność kamizelki, np. możliwość odwrócenia się.

Kamizelka uzyskuje pełną sprawność dopiero po całkowitym napompowaniu. Nienapompowana kamizelka asekuracyjna nie oferuje użytkownikowi żadnego zabezpieczenia. Jeśli napompowanie gazem zawiedzie, użytkownik powinien pamiętać, że kamizelkę można nadmuchać przez rurkę awaryjnego pompowania. Przed użyciem kamizelki należy ją wypiąć w wodzie i zapoznać się z jej funkcjonowaniem. Zakładać jak zwykłą kamizelkę jako odzież ostatnią. Zamocować za pomocą przedniej klamry oraz klamry taśm krocznych. Pas i taśmy kroczne należy maksymalnie ściągnąć, nie powodując jednak dyskomfortu. Kamizelkę należy zakładać na szelki asekuracyjne. W pokrowcu znajduje się gwizdek. Lampka alarmowa (opcjonalna) włącza się automatycznie przy zanurzeniu. Lampka alarmowa znajduje się w pokrowcu po lewej stronie kamizelki. Opcjonalny kaptur ochronny znajduje się za karkiem pod pokrowcem. Należy założyć go na głowę i zawiązać elastyczną linią przeciągniętą w dolnej części kamizelki.

Kamizelka powinna być sprawdzana raz do roku przez agenta firmy Baltic. Nie sprawdzane kamizelki może skukować według fikcyjnego czasu. Temperatury poniżej +5°C mogą wydłużyć czas pompowania. Kamizelki asekuracyjne nie wolno używać jako poduszki. Przechowywać w suchym i przewiewnym miejscu. Kamizelkę asekuracyjną należy regularnie myć w słodkiej wodzie; uważać, aby nie uruchomić automatycznego zaworu. Przewidywana trwałość kamizelki asekuracyjnej wynosi 10 lat.

Rozmiar: 40-150 kg. Obwód od 70 cm do 150 cm.

Uwaga! Naboje CO₂ mogą być niebezpieczne i należy przechowywać je poza zasięgiem dzieci i stosować zgodnie z przeznaczeniem.

Uwaga! Odniesienia do ilustracji w niniejszej instrukcji zostały oznaczone Ilustracje instruktażowe znajdują się na początku instrukcji.

PRZEZNACZENIE

Do użytku na wodach śródlądowych i morskich w połączeniu z odzieżą chroniącą przed złymi warunkami atmosferycznymi.

ZASADA DZIAŁANIA

Kamizelka asekuracyjna ma zainstalowany na zamku błyskawiczny pokrowiec, który otwiera się automatycznie przy napełnianiu gazem. Pokrowiec można także otworzyć za pomocą zwalniaka znajdującego się obok gazowego mechanizmu pompowania Informacje na temat pakowania podano w części „Pakowanie”. Kamizelka asekuracyjna posiada zintegrowaną komorę wyportową, która po pełnym napompowaniu zapewnia pływalność na poziomie 165N.

MODEL POMPOWANY AUTOMATYCZNIE

Kamizelka zostaje napompowana automatycznie w ciągu pięciu sekund od zanurzenia. Automatyczną kamizelką asekuracyjną można także uruchomić ręcznie, ciągnąc za linię znajdującej się w lewej dolnej części. Kamizelkę można także nadmuchać przez rurkę awaryjnego pompowania .

Ta sama rurka służy również do opróżniania kamizelki. Patrz **Opróżnianie**.

MODEL POMPOWANY RĘCZNIE

Ręczną kamizelkę asekuracyjną można uruchomić ręcznie, ciągnąc za linkę **2**, znajdującą się w lewej dolnej części. Kamizelkę można także nadmuchać przez rurkę awaryjnego pompowania **3**.

Ta sama rurka służy również do opróżniania kamizelki. Patrz **Opróżnianie**.

PRZED UŻYCIEM

Postępuj według ilustrowanych instrukcji na etykiecie przy mechanizmie pompowania.

- 1. SPRAWDŹ NABÓJ CO₂ [4]**. Odkręć nabój CO₂ w lewo i sprawdź, czy nie jest przebitý. Wkręć nieprzebitý nabój CO₂ z powrotem, dokręcając go ręcznie w prawo. Przebite naboje CO₂ są puste i wymagają wymiany.
- 2. Kamizelka Baltic Elite – zawór automatyczny [6]. SPRAWDŹ TERMIN WAŻNOŚCI CAPSULE [5].**
- 3. Kamizelka Baltic Elite – zawór automatyczny [6], kamizelka Baltic Elite – Zawór ręczny [7]**: jeśli choćby jedna plomba ma kolor czerwony, kamizelkę należy sprawdzić lub doposażyć. Postępuj dokładnie według instrukcji podanych na następnej stronie lub instrukcji zestawu doposażeniowego.
- 4. SPRAWDŹ LINKE RĘCZNEGO ZWALNIAKA [2]**. Sprawdź, czy linka ręcznego zwalniaka jest łatwo dostępna bez otwierania kamizelki.

OPRÓZNIANIE

Odwróć zatyczkę rurki awaryjnego pompowania i starannie wciśnij ją w rurkę **8**. Ściśnij, aby wypuścić powietrze. Przed spakowaniem załóż zatyczkę na rurkę awaryjnego pompowania w zwykły sposób. UWAGA! Do opróżniania kamizelki należy używać wyłącznie umieszczonej odwrotnie zatyczki.

63

DOPOSAŻANIE**PRZED DOPOSAŻENIEM**

Poniższe instrukcje doposażenia należy wykonać w podanej kolejności – w przeciwnym razie kamizelka będzie niesprawna. W razie wątpliwości co do prawidłowego złożenia kamizelki należy skontaktować się z przedstawicielem lub producentem.

- Używaj tylko zestawów doposażenia firmy Baltic.
- Doposażanie należy wykonać mając suche dlonie, w suchym miejscu i bez pomocy jakichkolwiek narzędzi.
- Położyć pneumatyczną kamizelkę asekuracyjną na plecach na płaskiej powierzchni.
- Sprawdź, czy całe powietrze zostało wypuszczone i czy zatyczka na rurce awaryjnego pompowania jest w zwykłej pozycji.
- Postępuj według zaleceń podanych w tej instrukcji oraz na karcie instrukcji dołączonej do zestawu doposażeniowego.
- Produkt jest gotowy do użytku dopiero po doposażeniu go zgodnie z podanymi instrukcjami.
- Postępuj dokładnie według podanych instrukcji.

DOPOSAŻANIE KAMIZELKI BALTIC ELITE – WERSJA AUTOMATYCZNA

1. Odkręć zużyty capsule w lewo  Postępuj według ilustrowanych instrukcji na etykiecie przy mechanizmie pompowania. Nabój należy wymienić, jeśli został użyty lub jeśli minęła data przydatności do użycia  wybita na boku naboju. Na przykład Q2 2015 oznacza, że wymiany należy dokonać przed lutym 2015.
2. Wkręć sprawdzony capsule, jeśli jest sprawny, albo wkręć nowy capsule w prawo, po czym dokręć go ręcznie, aż schowa się cały gwint. Dolne okienko plomby na głowicy zaworu powinno mieć kolor zielony.
3. Odkręć nabój CO₂ w lewo. Wyrzuć nabój w sposób bezpieczny dla środowiska. Sprawdź, czy dźwignia i nożyk (widoczne w dolnej części głowicy zaworu obok mocowania naboju CO₂)  poruszają się swobodnie, kiedy ciągniesz za linkę zwalniaka. Opuść i zabezpiecz dźwignię, dociskając ją do głowicy zaworu, aż się zablokuje.
4. Sprawdź wizualnie, czy O-ring w dolnej części głowicy zaworu, obok mocowania naboju CO₂, jest nieuszkodzony .
5. Wkręć nowy, czysty i nieprzedziurawiony nabój z CO₂. Nabój należy wkrętać wyłącznie ręką do całkowitego oporu. Nie używaj narzędzi.

Po prawidłowym zamocowaniu capsule i naboju CO₂, okienka obu plomb powinny mieć kolor zielony.

DOPOSAŻANIE KAMIZELKI BALTIC ELITE – WERSJA RĘCZNA

- 64
1. Odkręć nabój CO₂ w lewo. Wyrzuć nabój w sposób bezpieczny dla środowiska. Sprawdź, czy dźwignia i nożyk (widoczne w dolnej części gwintu naboju CO₂)  poruszają się swobodnie, kiedy ciągniesz za linkę zwalniaka. Opuść i zabezpiecz dźwignię, dociskając ją do głowicy zaworu, aż się zablokuje.
 2. Sprawdź wizualnie, czy O-ring w dolnej części głowicy zaworu, obok mocowania naboju CO₂, jest nieuszkodzony .
 3. Wkręć nowy, czysty i nieprzedziurawiony nabój z CO₂. Nabój należy wkrętać wyłącznie ręką do całkowitego oporu. Nie używaj narzędzi.

Po prawidłowym zamocowaniu naboju CO₂, okienko plomby powinno mieć kolor zielony.

PRZED SPAKOWANIEM

- Postępuj dokładnie według podanych instrukcji.
- Pakowanie należy wykonać mając suche dlonie, w suchym miejscu i bez pomocy jakichkolwiek narzędzi.
- Położ pneumatyczną kamizelkę asekuracyjną na plecach na płaskiej powierzchni 
- Upewnij się, że z kamizelki całkowicie spuszczono powietrze i że zatyczka rurki awaryjnego pompowania znajduje się w normalnym położeniu, zaś wskaźniki są koloru zielonego  

1. Przeciągnij suwak do końca dłuższego zamka **[13]** po lewej stronie kamizelki asekuracyjnej. Przeciągnij suwak z powrotem w prawo na prawą stronę kamizelki.
2. Złącz zamek błyskawiczny, jak w zwykłej kamizelce **[14]** i przeciągnij suwak w lewo wokół kamizelki, składając jednocześnie komorę wypornościową zgodnie z poniższą instrukcją.
3. Wsuń pod spód **[15:1]**.
4. Wsuń pod spód **[15:2]**.
5. Wsuń pod spód **[15:3]**.
6. Wsuń pod spód w kształt litery Z **[16]**.
7. Wsuń pod spód **[17:1]**.
8. Wsuń pod spód **[17:2]**.
9. Wsuń pod spód **[17:3]**.
10. Aby zapiąć kamizelkę, przeciągnij suwak wokół niej **[18]**. Zapnij rzepy przy zwalniakach. Pamiętaj, aby zatrzymać suwak przy pierwszym zakończeniu na końcu zamka **[19]**. Umieść koniec zamka w kamizelce **[20]**.
11. Upewnij się, że linka zwalniaka jest dostępna, wyciągając ją przez otwór w tylnej części zewnętrznego pokrowca przed zapięciem kamizelki **[2]**.

CZĘŚCI ZAMIENNE

Następujące części zamienne są dostępne u dystrybutorów firmy Baltic:

Zestaw doposażeniowy Baltic z nabojem CO₂ 33 g, część nr 2433. Zawiera nabój CO₂ 33g. Capsule, część nr 2407. Zawiera automatyczny capsule. Gwizdek
Zestaw odblasków
Zestaw taśm kroczych 30 mm

65

AKCESORIA

Pneumatyczne kamizelki asekuracyjne mogą zostać wyposażone w wiele akcesoriów różnego przeznaczenia. Akcesoria te są dostępne u dystrybutorów firmy Baltic.

Automatyczna lampa alarmowa

Kaptur ochronny

Pokrowiec

Zabezpieczenie szwów

Nazwa modelu została umieszczona z przodu produktu.

Data produkcji jest nadrukowana na etykiecie przeglądów okresowych produktu.

BALTIC®
LIFEJACKETS SWEDEN



Produkten överenstämmer med PPE Regulation (EU) 2016/425
The device is in accordance with PPE Regulation (EU) 2016/425

Typgodkänd av / The device is EC type examined by
FORCE Certification A/S, NB 0200, Park Alle' 345, 2605 Brøndby, DK

Du kan finna vår försäkran om överensstämmelse på vår
hemsida www.baltic.se

You can find our declaration of conformity at our website www.baltic.se

BALTIC[®]

LIFEJACKETS SWEDEN

HEAD OFFICE

Baltic Safety Products AB • Box 60, S-545 02 ÄLGARÅS, SWEDEN
Tel +46 506 369 90 • info@baltic.se • www.baltic.se



ISO 9001:2000 Certified
Manufacturer of **M.E.D./SOLAS** approved products